叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 罗塞蒂的画作(drawings Of Rossetti) 000001

2. 罗塞蒂的画作(drawings Of Rossetti) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗塞蒂的画作(Drawings of Rossetti)
第1/2页

['drɔɪŋz] [ʌv; əv][di:] . [dʒi:] . [rɔ'seti]
DRAWINGS OF D . G . ROSSETTI
图画 的 D . G . 罗塞蒂

DG·罗塞蒂的画作

['frʌntɪspi:s]
FRONTISPIECE
卷首插图

扉页

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['saɪmən]
AT THE DOOR OF SIMON
在 这 门 的 西蒙

在西蒙的门前

['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [rɔ'seti]
DRAWINGS OF ROSSETTI
图画 的 罗塞蒂

罗塞蒂的画作

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[dʒɔ:rdʒ] ['nu:nz] ['lɪmɪtɪd]
GEORGE NEWNES LIMITED
乔治 纽恩斯 有限的

乔治·纽恩斯有限公司

[saʊ'hæmptən] [stri:t] [strænd] ['dʌblju:] . [si:] .
SOUTHAMPTON STREET STRAND W . C .
南安普顿 街道 链 W . C .

南安普顿街 斯特兰德 WC

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[bə'læntaɪn] [pres]
Ballantyne **Press**
巴兰坦 按

巴兰坦出版社

['lʌndən] & ['edɪnbərə]
London **&** **Edinburgh**
伦敦 & 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt] .
PLATE .
盘子 .

盘子。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['saɪmən] ['frʌntɪspiːs]
AT THE DOOR OF SIMON Frontispiece
在 这 门 的 西蒙 卷首插图

在西蒙的门前 扉页

[lɑː] ['dɑːnə] ['delə] ['faɪnɪstrə] [aɪ]
LA DONNA DELLA FINESTRA I
洛杉矶 唐娜 德拉 窗 我

LA DONNA DELLA FINESTRA I

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːrdʒ] [iː]
GEORGE II
乔治 二

乔治二世

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ST . GEORGE III
英石 . 乔治 三、

圣乔治三世

- ['æmɔːr][ˌaɪ 'viː]
DANTIS AMOR IV
- 爱 第四

丹蒂斯·阿莫尔四世

[lɑː] - [viː]
LA GHIRLANDATA V
洛杉矶 - V

LA GHIRLANDATA V

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['prɑ:gres] ['vaɪ, 'vi:]

THE	PRINCE'S	PROGRESS	VI
这	王子的	进步	六年级

王子列队行进 第六卷

['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]

STUDY	FOR	THE	SALUTATION	VII
学习	为了	这	问候	七

致辞习作 第七章

[ðə; ði] [ˌsæŋˈgreɪəl] [ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ]

THE	SANGRAAL	VIII
这	圣杯	八

《圣晶石8》

[lɑ:] ['dɑ:nə] ['delə] ['fi:əmə] [ˌaɪˈɛks]

LA	DONNA	DELLA	FIAMMA	IX
洛杉矶	唐娜	德拉	菲亚玛	第九章

LA DONNA DELLA FIAMMA IX

[ðə; ði] - [eks]

THE	ROSELEAF	X
这	-	X

玫瑰叶 X

[hɛstɛrnə] ['roʊzə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

HESTERNA	ROSA	XI
赫斯特纳	罗莎	十一

赫斯特纳·罗莎十一世

['stʌdi] [fɔ:r; fər] [lɑ:] ['belə] ['mɑ:nəu][ˌɛksˌaɪˈaɪ]

STUDY	FOR	LA	BELLA	MANO	XII
学习	为了	洛杉矶	贝拉	手	十二

《美丽之手》第十二章习作

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

THE	PARABLE	OF	THE	VINEYARD	XIII
这	寓言	的	这	葡萄园	十三

葡萄园的比喻 十三

['stʌdi] [fɔ:r; fər] [hed] : [ˌdɛzdɪˈmoʊnəz] [deθ] [sɔ:ŋ] [ˌɛksˌaɪˈvi:]

STUDY	FOR	HEAD	:	DESDEMONA'S	DEATH	SONG	XIV
学习	为了	头	:	苔丝狄蒙娜的	死亡	歌曲	十四

头部习作：苔丝狄蒙娜的死亡之歌十四

['stʌdi] [fɔ:r; fər] [ˌdɛzdɪˈmoʊnəz] [deθ] [sɔ:ŋ] ['ɛksˈvi:]

STUDY	FOR	DESDEMONA'S	DEATH	SONG	XV
学习	为了	苔丝狄蒙娜的	死亡	歌曲	十五

苔丝狄蒙娜死亡之歌习作第十五首

['stʌdi] [fɔ:r; fər] [ə'stɑ:rti] ['sɪriˈeɪkə] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]

STUDY	FOR	ASTARTE	SYRIACA	XVI
学习	为了	阿斯塔特	叙利亚	十六

叙利亚阿斯塔特研究十六

['meri]

MARY
玛丽

玛丽

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['saɪmən][ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ]

AT	THE	DOOR	OF	SIMON	XVII
在	这	门	的	西蒙	十七

在西蒙十七世的门前

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

THE	COUCH	XVIII
这	长椅	十八

沙发十八

['stʌdi] [fɔːr; fər] ['bitrɪs] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

STUDY	FOR	BEATRICE	XIX
学习	为了	贝娅特丽丝	十九

贝阿特丽斯十九世习作

[sketʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['sɪdəl] ['eks 'eks]

SKETCH	OF	MISS	SIDDAL	XX
草图	的	错过	西达尔	xx

西达尔小姐的素描 XX

- [ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː][ˌsi etʃ 'i] [sʌn] [lɑː] ['piːə] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

RICORDITI	DI	ME	CHE	SON	LA	PIA	XXI
-	DI	我	化学	儿子	洛杉矶	巴基斯坦国际航空公司	二十一

里科迪蒂·迪·梅·切·桑·拉皮亚二十一世

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ˌɛks'ɛksˈaɪˈaɪ]

THE	PARABLE	OF	THE	VINEYARD	XXII
这	寓言	的	这	葡萄园	二十二

葡萄园的比喻 第二十二章

[krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHRISTINA	ROSSETTI	XXIII
克里斯蒂娜	罗塞蒂	二十三

克里斯蒂娜·罗塞蒂二十三世

[kə'sændrə]

CASSANDRA
卡桑德拉

卡桑德拉

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fæn] [ˌɛksˈɛksˈviː]

LADY	WITH	A	FAN	XXV
女士	和	一个	扇子	25

持扇女士 XXV

[pæn'dɔːrə] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

PANDORA	XXVI
潘多拉	26

潘多拉二十六

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

ORPHEUS	AND	EURYDICE	XXVII
俄耳甫斯	和	欧律狄刻	xxvii

俄耳甫斯与欧律狄刻 27

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

THE	PALACE	OF	ART	XXVIII
这	宫殿	的	艺术	二十八

艺术宫 28

['lækisis] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

LACHESIS	XXIX
拉刻西斯	二十九

拉凯西斯二十九世

['hæmlət] [ænd; ənd] [əuˈfiːliə] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

HAMLET	AND	OPHELIA	XXX
村庄	和	奥菲莉娅	XXX

哈姆雷特与奥菲莉娅 XXX

['viːnəs] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

VENUS	VERTICORDIA	XXXI
金星	心尖	xxxi

VENUS VERTICORDIA XXXI

[fɔːrd] ['mædɒks] [braʊn] [ˌɛksˈɛksˈtuː]

FORD	MADOX	BROWN	XXXII
福特	马多克斯	棕色的	xxxii

福特·马多克斯·布朗 XXXII

[mɪs] ['sɪdəl] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

MISS	SIDDAL	XXXIII
错过	西达尔	xxxiii

西达尔小姐 XXXIII

['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

DANTE	GABRIEL	ROSSETTI	XXXIV
但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	34

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂 XXXIV

['stʌdi] [fɔːr; fər] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

STUDY	FOR	QUEEN	GUINEVERE	XXXV
学习	为了	女王	桂妮薇儿	xxxv

桂妮薇儿王后习作 XXXV

['stʌdi] [fɔːr; fər] [ˌdɛzdɪˈmoʊnəz] [deθ] [sɔːŋ] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]

STUDY	FOR	DESDEMONA'S	DEATH	SONG	XXXVI
学习	为了	苔丝狄蒙娜的	死亡	歌曲	xxxvi

苔丝狄蒙娜之死歌习作 XXXVI

[sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

SIR	LAUNCELOT	IN	THE	QUEEN'S	CHAMBER	XXXVII
先生	兰斯洛特	在	这	女王的	房间	xxxvii

《兰斯洛特爵士在女王寝宫》第三十七章

['stʌdi] [fɔːr; fər] [lɑː] ['dɑːnə] ['delə] ['faɪnɪstrə] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]

STUDY	FOR	LA	DONNA	DELLA	FINESTRA	XXXVIII
学习	为了	洛杉矶	唐娜	德拉	窗	38

研究《La Donna Della Finestra XXXVIII》

['stʌdi] [fɔːr; fər] ['dæntiːz] [driːm] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

STUDY	FOR	DANTE'S	DREAM	XXXIX
学习	为了	但丁的	梦	xxxix

但丁之梦研究第三十九章

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['meməri] [ˌeks 'el]

THE	GATE	OF	MEMORY	XL
这	门	的	记忆	XL

记忆之门 XL

['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dæməˌzɛl] ['ɛksˈɛlˈaɪ]

STUDY	FOR	THE	BLESSED	DAMOZEL	XLI
学习	为了	这	蒙福	少女	xli

为蒙福的少女所作的研习 41

[haʊ] [ðeɪ] [met] [ðəm'selvz] [ˌɛksˌɛl'aɪˈaɪ]

HOW	THEY	MET	THEMSELVES	XLII
如何	他们	MET	他们自己	xlii

他们如何相遇 第四十二章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [tʃeɪn] [ˌɛksˌɛl'aɪˈaɪˈaɪ]

THE	LADY	OF	THE	GOLDEN	CHAIN	XLIII
这	女士	的	这	金的	链	四十三

金链夫人 第四十三章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] [ˌɛksˌɛl'aɪˈviː]

THE	DEATH	OF	LADY	MACBETH	XLIV
这	死亡	的	女士	麦克白	xliv

麦克白夫人之死 第四十四章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ˌɛksˌɛl'viː]

WILLIAM	MORRIS	XLV
威廉	莫里斯	xlv

威廉·莫里斯四十五

['stʌdi] [fɔːr; fər]['dænti][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

STUDY	FOR	DANTE	XLVI
学习	为了	但丁	xlvi

但丁第四十六章研究

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæləd] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪˈaɪ]

DESIGN	FOR	A	BALLAD	XLVII
设计	为了	一个	民谣	xlvii

民谣设计 第四十七

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪˈaɪˈaɪ]

THE	PARABLE	OF	THE	VINEYARD	XLVIII
这	寓言	的	这	葡萄园	xlviii

葡萄园的比喻 第四十八章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[træn'skraɪbər] [noʊts] :

Transcriber	Notes	:
转录员	笔记	:

转录员注释:

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ɑːn] [pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈθriː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɔːrd] ['mædɒks] [braʊn] .

The	caption	on	Plate	XXXIII	was	changed	to	FORD	MADOX	BROWN	.
这	标题	在	盘子	xxxiii	曾是	已更改	到	福特	马多克斯	棕色的	.

图版 XXXIII 的标题改为 FORD MADOX BROWN。

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ɑːn] [pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] .

The	caption	on	Plate	XXXV	was	changed	to	STUDY	FOR	QUEEN	GUINEVERE	.
这	标题	在	盘子	xxxv	曾是	已更改	到	学习	为了	女王	桂妮薇儿	.

图版 XXXV 的标题改为"为桂妮薇儿王后所作的研究"。

[ɪn] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , [tʃeɪndʒd] ['mɪstər] .

In	LIST	OF	ILLUSTRATIONS	,	changed	MR	.
在	列表	的	插图	,	已更改	先生	.

在插图列表中，更改了先生。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
WILLIAM **MORRIS** **to** **MRS** **.**
威廉 莫里斯 到 太太 .

威廉·莫里斯致夫人

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .
WILLIAM **MORRIS** **.**
威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]
THE **DRAWINGS** **OF**
这 图画 的

绘画

[diː] . [dʒiː] . [rɔ'seti]
D **.** **G** **.** **ROSSETTI**
D . G . 罗塞蒂

DG 罗塞蒂

[baɪ][tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd]
BY **T** **.** **MARTIN** **WOOD**
经过 T . 马丁 木头

作者：T·马丁·伍德

[ðə; ði] [ɪn'tensli] [səb'dʒektɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] [ɑːrt][ɪz] [wʌt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts]
THE **intensely** **subjective** **nature** **of** **Rossetti's** **art** **is** **what** **gives** **it** **fascination** **for** **its**
这 强烈地 主观 自然 的 罗塞蒂的 艺术 是 什么 给予 它 魅力 为了 它是
['lʌvəz] ;
lovers **;**
恋人 ;

罗塞蒂艺术作品中强烈的个人主观性正是它吸引爱好者的原因；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm'self] .
it **belonged** **to** **himself** **.**
它 属于 到 他自己 .

它原本属于他自己。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['sʌbdʒekts] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,
Even **in** **his** **early** **period** **and** **with** **his** **dramatic** **subjects** **this** **was** **so** **,**
甚至 在 他的 早期的 时期 和 和 他的 戏剧性 主题 这 曾是 所以 ,

即使在他早期创作的戏剧题材作品中，情况也是如此。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [riːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
and **partly** **by** **the** **depth** **of** **imaginative** **meaning** **he** **read** **into** **the** **faces** **of**
和 部分 经过 这 深度 的 富有想象力的 意义 他 读 进入 这 面孔 的
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

部分原因在于他能从女性的脸上解读出深刻的想象意义。

[ðə; ði][læst] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][wʌn][ʌv; əv][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
The **last** **phase** **of** **his** **art** **was** **entirely** **one** **of** **self** **-** **revelation** **;**
这 最后的 阶段 的 他的 艺术 曾是 完全 一 的 自己 - 启示 ;

他艺术的最后阶段完全是自我揭示；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər] ['mɪrərd] [ɪn][wʌn] ['wʊmənz] [feɪs] , ['moʊmənts][ɪn]
his **own** **moments** **of** **sorrow** **were** **mirrored** **in** **one** **woman's** **face** **,** **moments** **in**
他的 自己的 时刻 的 悲哀 是 镜像 在 一 女性的 脸 , 时刻 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['sædli] ,
which **he** **created** **sadly** **,**
哪个 他 创建 令人遗憾的是 ,

他自己的悲伤时刻反映在一个女人的脸上，那些时刻，他悲伤地创造着，

['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm]['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] .

living	over	again	in	them	some	hours	that	had	been	happy	.
活的	超过	再次	在	他们	一些	小时	那	有	到过	快乐的	.

在其中重温那些快乐的时光。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] :

This	is	her	picture	as	she	was	:
这	是	她	图片	作为	她	曾是	:

这是她以前的照片：

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɑ:n] ,

It	seems	a	thing	to	wonder	on	,
它	似乎	一个	事物	到	想知道	在	,

这似乎是一件值得思考的事情。

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glæs]

As	though	mine	image	in	the	glass
作为	尽管	矿	图像	在	这	玻璃

仿佛我的影像映照在玻璃上

[ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [wen] [maɪ'self][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] .

Should	tarry	when	myself	am	gone	.
应该	焦油	什么时候	我	是	已消失	.

等我走了以后再待着吧。

[fɔ:r; fər][soʊ]

for	so
为了	所以

如此

[wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz]

Was	the	still	movement	of	her	hands
曾是	这	仍然	移动	的	她	双手

她双手静止的动作。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [pjʊr] ['laɪnz] ['greɪʃəs] [floʊ] .

And	such	the	pure	line's	gracious	flow	.
和	这样的	这	纯的	线	亲切	流动	.

如此纯粹的线条，如此优美流畅。

- [tɪz][ʃi:; ʃi] : [ðoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ə'læs] !

'	Tis	she	:	though	of	herself	,	alas	!
-	的	她	:	尽管	的	她自己	,	唉	!

是她：尽管她只顾自己，唉！

[les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs]

Less	than	her	shadow	on	the	grass
较少的	比	她	阴影	在	这	草

比她在草地上的影子还要渺小

[ɔ:r][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

Or	than	her	image	in	the	stream	.
或者	比	她	图像	在	这	溪流	.

或者说，是她在溪流中的影像。

[wʌn] [maɪt] ['hæzərd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪntər] [sʌtʃ]

One	might	hazard	the	question	whether	it	were	possible	for	a	painter	such
一	可能	冒险	这	问题	无论	它	是	可能的	为了	一个	画家	这样的

[æz; əz] [rɔ'seti] ,

as	Rossetti	,
作为	罗塞蒂	,

人们或许会质疑，像罗塞蒂这样的画家是否有可能做到这一点。

['siːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

seeking	expression	in	his	art	for	this	intensity	of	feeling	,
寻求	表达	在	他的	艺术	为了	这	强度	的	感觉	,

他试图通过艺术来表达这种强烈的情感。

[tuː; tə][vaɪ][ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['æspekts][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['peɪntəz] [huː] [hæv; həv]

to	vie	in	the	rendering	of	the	external	aspects	with	those	painters	who	have
到	争夺	在	这	渲染	的	这	外部的	方面	和	那些	画家	WHO	有

[ə'proʊtʃt] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊld] [ə'kjuːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

approached	life	with	that	cold	acuteness	to	the	appearance	of	things	and
接近	生活	和	那	寒冷的	急性	到	这	外貌	的	事物	和

[ə'luːfnəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd]

aloofness	from	their	meaning	characteristic	of	work	that	has	contributed
冷漠	从	他们的	意义	特征	的	工作	那	有	贡献

['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

largely	to	the	actual	science	of	painting	.
很大程度上	到	这	实际的	科学	的	绘画	.

在表现外部方面，要与那些以冷静敏锐的视角看待事物外观，并以超脱的态度看待事物意义的画家们相媲美，而这种视角正是绘画科学发展的重要特征。

[tuː; tə] [rɔ'seti] [laɪf] [keɪm] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] , ['oʊvər] - ['kʌlərd] .

To	Rossetti	life	came	over	-	crowded	,	over	-	coloured	.
到	罗塞蒂	生活	来了	超过	-	挤	,	超过	-	有色	.

在罗塞蒂眼中，生活变得过于拥挤，色彩过于艳丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['moʊmənts] .

There	was	too	much	for	him	to	realise	in	his	working	moments	.
那里	曾是	也	很多	为了	他	到	意识到	在	他的	在职的	时刻	.

在工作时间里，他要处理的事情太多了。

[ðə; ði] ['veri] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] .

The	very	richness	of	his	nature	embarrassed	his	output	.
这	非常	丰富	的	他的	自然	尴尬的	他的	输出	.

他天性中的丰富性反而使他的作品显得逊色。

[hɪz; ɪz][gɪfts] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

His	gifts	gave	him	so	many	ways	of	self	-	expression	from	which	to	choose	.
他的	礼物	给予	他	所以	许多	方式	的	自己	-	表达	从	哪个	到	选择	.

他的天赋让他拥有多种自我表达的方式可供选择。

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [pæst] ,

The	phases	through	which	his	genius	passed	,
这	阶段	通过	哪个	他的	天才	通过了	,

他的天才经历的各个阶段，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [rer] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ɪts] [əd'ventʃəz] ,

the	result	of	an	inherited	and	rare	temperament	and	its	adventures	,
这	结果	的	一个	遗传	和	稀有的	气质	和	它是	冒险	,

这是遗传的罕见性格及其冒险经历的结果。

[meɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [proʊ'zeɪɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

made	the	science	of	painting	prosaic	for	him	.
制成	这	科学	的	绘画	平淡无奇	为了	他	.

这让他觉得绘画这门科学很枯燥乏味。

[hiː; hi][hɪm'self] [felt] ['lætərli]

He	himself	felt	latterly
他	他自己	毛毡	后来

他自己后来也感到

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [pəˈθetɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that this impatience had left his ideas pathetically at the mercy of his
那 这 不耐烦 有 左边 他的 想法 可悲地 在 这 怜悯 的 他的
[məˈtɪriəlz] .
materials .
材料 .

这种急躁使他的思想可悲地受制于他的素材。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ɪn] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈteɪnd] ,
Apart from the quality in colour to which he attained ,
除 从 这 质量 在 颜色 到 哪个 他 已达到 ,

除了他所达到的色彩品质之外，

[wʌn] [ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeintiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
one is conscious always in his paintings of the tragedy of genius striving for
一 是 有意识的 总是 在 他的 绘画 的 这 悲剧 的 天才 努力 为了
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [θruː] [æn; ən] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [tekˈniːk] .
expression through an ineffectual technique .
表达 通过 一个 无效 技术 .

在他的画作中，人们始终能感受到天才试图用无效的技巧来表达自我的悲剧。

[rɔˈsɛtiz] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stæmpt] [ɪtˈself] [ˈevriwer] ;
Rossetti's individuality , however , was so strong that it stamped itself everywhere ;
罗塞蒂的 个性 , 然而 , 曾是 所以 强的 那 它 盖章 本身 到处 ;

然而，罗塞蒂的个性非常强烈，以至于他的作品处处都留下了自己的印记；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ɪkˈspleɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] .
in spite of every limitation his art explains his attitude towards life .
在 尽管如此 的 每一个 局限性 他的 艺术 解释 他的 态度 向 生活 .

尽管存在种种限制，他的艺术作品依然诠释了他的人生态度。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [laɪz] ,
In his ability to make it show this his greatness lies ,
在 他的 能力 到 制作 它 展示 这 他的 伟大 谎言 ,

他能够做到这一点，正是他伟大之处的体现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [əˈloʊn] .
and in the fact that the point of view that it suggested was his alone .
和 在 这 事实 那 这 观点 的 看法 那 它 建议 曾是 他的 独自的 .

而且，它所表达的观点仅仅是他个人的观点。

[hɪz; ɪz] [ɑːrt] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ɪts] [oʊn] [ˈætməsfɪr] — [æn; ən] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wʌn] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə]
His art created for itself its own atmosphere — an unfamiliar one at first to
他的 艺术 创建 为了 本身 它是自己的 气氛 — 一个 陌生 一 在 第一的 到
[ˈɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

他的艺术创造了一种独特的氛围——这种氛围起初对英国人来说很陌生。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [sʌbˈsɜːrviənsi] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [ɪˈmoʊʃənlɪzəm] .
with its subserviency of everything to a romantic emotionalism .
和 它是 从属关系 的 一切 到 一个 浪漫的 情绪主义 .

一切都屈从于浪漫的情感主义。

[ðə; ði] [ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [rɔˈseti] [wɜːr; wər] [ɪts] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
The histories of the world for Rossetti were its stories of emotion ,
这 历史 的 这 世界 为了 罗塞蒂 是 它是 故事 的 情感 ,

在罗塞蒂看来，世界历史就是它的情感故事。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [nu:] ['lʌvz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə] [reɪn]

and	in	every	place	that	his	memory	knew	Love's	image	had	been	set	to	reign
和	在	每一个	地方	那	他的	记忆	知道	爱的	图像	有	到过	放	到	在位

,

,

,

在他记忆所及的每一个地方，爱的形象都占据着主导地位。

[lʌv] [hu:] [hæd; həd] ['wɔndəd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

Love	who	had	wandered	down	through	the	ages	decked	with	the	flowers	of
爱	WHO	有	漫步	向下	通过	这	年龄	甲板	和	这	花朵	的

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

穿越岁月，披挂着艺术之花的爱，

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['baɪgɔ:n] ['lʌvəz] , [ded] ['lʌvəz][tu:; tə]['nevər] ['daɪɪŋ] [lʌv] .

offerings	of	bygone	lovers	,	dead	lovers	to	never	dying	Love	.
供品	的	逝去的	恋人	,	死的	恋人	到	绝不	垂死	爱	.

昔日恋人，逝去恋人，献给永恒爱情的祭品。

[æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ]['spɪrɪt] [rɔ'seti] ['entərd] ['mɑ:dərn] ['lʌndən] .

As	a	strange	spirit	Rossetti	entered	modern	London	.
作为	一个	奇怪的	精神	罗塞蒂	进入	现代的	伦敦	.

罗塞蒂如同一个奇异的灵魂，闯入了现代伦敦。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [rɪtʃ] [frʌm; frəm] ['meni] [fər'gɑ:tn] [iks'piəriənsiz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɑ:dʒd] [ɪt'self][ɪn]

A	heart	rich	from	many	forgotten	experiences	seemed	to	have	lodged	itself	in
一个	心	富有的	从	许多	被遗忘的	经历	似乎	到	有	已提交	本身	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] .

him	and	he	painted	with	eyes	filled	with	the	colours	of	old	things	.
他	和	他	绘	和	眼睛	已填	和	这	颜色	的	老的	事物	.

一颗饱含许多被遗忘的经历的心灵似乎已经深深地烙印在他的心中，他用充满旧事物色彩的双眼作画。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [kʊd; kəd]['nevər] [feɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] ['lʌvz]

For	him	the	tapestries	could	never	fade	in	a	room	that	had	known	love's
为了	他	这	挂毯	可以	绝不	褪色	在	一个	房间	那	有	已知	爱的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

对他来说，在这间见证过爱情故事的房间里，那些挂毯永远不会褪色。

[nɔ:r][ðə; ði] ['kʌlərz] [li:v] [ðə; ði] ['mɪsl] [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .

nor	the	colours	leave	the	missal	which	told	the	story	of	a	soul	.
也不	这	颜色	离开	这	弥撒经书	哪个	讲述	这	故事	的	一个	灵魂	.

色彩也从讲述灵魂故事的弥撒书中消失。

[haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fɔ:r'ʃædoʊ] [lɑ:rdʒ] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

How	far	his	drawings	were	intended	to	foreshadow	large	paintings	which	he
如何	远的	他的	图画	是	故意的	到	伏笔	大的	绘画	哪个	他

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['wɪndoʊz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

desired	to	make	as	windows	for	us	to	look	with	him	into	his
想要的	到	制作	作为	视窗	为了	我们	到	看	和	他	进入	他的

[roʊ'mæntɪk] ['kʌntri] [wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] .

romantic	country	we	cannot	say	.
浪漫的	国家	我们	不能	说	.

我们无法说他的素描作品在多大程度上预示着他想要创作的大型绘画作品，这些作品将作为一扇扇窗户，让我们与他一起窥视他浪漫的国度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɔ'sɛtiz] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst]

As	it	is	they	show	that	it	was	in	Rossetti's	power	to	be	the	greatest
作为	它	是	他们	展示	那	它	曾是	在	罗塞蒂的	力量	到	是	这	最

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ;

imaginative	illustrator	of	his	century	;
富有想象力的	插画家	的	他的	世纪	;

这些作品表明，罗塞蒂有能力成为他那个世纪最伟大的富有想象力的插画家；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

that	he	was	not	so	seems	to	prove	that	in	this	way	,	as	in	some	others	,
那	他	曾是	不是	所以	似乎	到	证明	那	在	这	方式	,	作为	在	一些	其他的	,

他并非如此，这似乎证明，就这一点而言，就像在其他一些方面一样，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [siːmd] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

he	failed	to	attain	to	much	that	at	first	had	seemed	included	in	his
他	失败的	到	达到	到	很多	那	在	第一的	有	似乎	包括	在	他的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

他未能实现许多起初看似命中注定的目标。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] , [ɪn] [ðiːz] ['drɔɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	his	paintings	,	in	his	poetry	,	in	these	drawings	something	there	is	that	was
在	他的	绘画	,	在	他的	诗	,	在	这些	图画	某物	那里	是	那	曾是

[nuː] ,

new	,
新的	,

在他的画作、诗歌和这些素描中，都蕴含着一些新的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [feɪz] ['ɪntuː][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	that	brought	a	fresh	phase	into	art	and	literature	in	England	.
和	那	带来	一个	新鲜的	阶段	进入	艺术	和	文学	在	英格兰	.

这给英国的艺术和文学带来了一个新的阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['influənst] ['pɜːrmənəntli] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [θɔːt] [ænd; ənd]

It	is	something	which	has	influenced	permanently	the	nation's	thought	and
它	是	某物	哪个	有	影响	永久的	这	国家的	想法	和

[hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['fæʃənz] .

has	been	even	admitted	into	the	procession	of	its	fashions	.
有	到过	甚至	承认	进入	这	游行	的	它是	时尚	.

它对国民思想产生了深远的影响，甚至融入了国民的时尚潮流之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['wɪmɪn] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ,

For	a	time	women	tried	to	look	as	the	women	in	his	paintings	,
为了	一个	时间	女性	尝试	到	看	作为	这	女性	在	他的	绘画	,

有一段时间，女性试图模仿他画中的女性形象。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪp] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪm'poʊzd] [ɪt'self]

so	much	had	the	type	he	chose	,	which	was	his	own	creation	,	imposed	itself
所以	很多	有	这	类型	他	选择	,	哪个	曾是	他的	自己的	创建	,	强加	本身

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

upon	their	imagination	.
之上	他们的	想像力	.

他所选择的那种类型，也就是他自己创造的那种类型，深深地影响了他们的想象力。

[ðə; ði] [rɔ'seti] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] [taɪp] ,

The	Rossetti	woman	,	if	she	did	not	supersede	the	early	Victorian	type	,
这	罗塞蒂	女士	,	如果	她	做过	不是	取代	这	早期的	维多利亚时代	类型	,

罗塞蒂笔下的女性，即便没有取代早期维多利亚时代的女性形象，

[æt; ət] [liːst] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	least	helped	to	change	it	,
在	至少	帮助	到	改变	它	,

至少起到了一定的改变作用。

[ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	mark	a	change	which	was	taking	place	in	the	ideals	of	the
和	到	标记	一个	改变	哪个	曾是	采取	地方	在	这	理想	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

并标志着国家理想正在发生的转变。

[freʃ] ['tendənsiz] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [θɔːt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Fresh	tendencies	in	national	thought	are	always	correspondingly	represented	by	a
新鲜的	倾向	在	国家的	想法	是	总是	相应地	代表	经过	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ai'diəlaiz] [ɪn][ɪts][ɑːrt][ænd; ənd]['poʊətri] .

change	in	the	type	of	women	idealised	in	its	art	and	poetry	.
改变	在	这	类型	的	女性	理想化的	在	它是	艺术	和	诗	.

民族思想的新趋势总是相应地体现在其艺术和诗歌中理想化的女性形象的变化上。

[wen] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [taɪp] [went] ,

When	the	Victorian	type	went	,
什么时候	这	维多利亚时代	类型	去	,

当维多利亚时代的人们逐渐淡出人们的视野时，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'rendər]

the	time	had	passed	when	homage	was	given	to	women	for	a	surrender
这	时间	有	通过了	什么时候	尊敬	曾是	给定	到	女性	为了	一个	投降

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪmz] [ɑːn][laɪf] .

of	their	claims	on	life	.
的	他们的	索赔	在	生活	.

过去那种因女性放弃对生命的要求而向她们致敬的时代已经过去了。

[ðə; ði] [nuː] [taɪp] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

The	new	type	spoke	of	the	ardent	way	in	which	another	generation	of	women
这	新的	类型	辐	的	这	热心	方式	在	哪个	其他	一代	的	女性

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪt'self] [waɪd] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

was	creating	for	itself	wide	interests	in	the	world	.
曾是	创建	为了	本身	宽的	兴趣	在	这	世界	.

这种新类型谈到了新一代女性在世界上为自己创造广泛利益的热情。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[rɔ'seti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][ðə; ði][drə'mætɪk] [sens] ;

Rossetti	displayed	in	his	art	the	dramatic	sense	;
罗塞蒂	显示	在	他的	艺术	这	戏剧性	感觉	;

罗塞蒂在他的艺术作品中展现了戏剧性；

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['drɔɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['iləstreitɪŋ] [drə'mætɪk]['sʌbdʒekts] ,

we	find	him	in	his	earlier	drawings	always	illustrating	dramatic	subjects	,
我们	寻找	他	在	他的	早些时候	图画	总是	图示	戏剧性	主题	,

在他早期的画作中，我们发现他总是描绘戏剧性的主题。

['rendərɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [prə'kleimz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn]
rendering **action** **in** **his** **figures** **in** **a** **way** **that** **proclaims** **him** **at** **once** **as** **one**
渲染 行动 在 他的 数据 在 一个 方式 那 宣称 他 在 一次 作为 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men] ,
of **those** **to** **whom** **the** **actions** **of** **men** **,**
的 那些 到 谁 这 行动 的 男人 ,

他笔下的人物动作刻画方式，立刻表明他也是那些关注人类行为的人之一。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [kʌm] ['trædʒɪkli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['ɪntuː] ['evri] [driːm] .
the **faces** **of** **women** **,** **come** **tragically** **or** **otherwise** **into** **every** **dream** **.**
这 面孔 的 女性 , 来 悲剧的是 或者 否则 进入 每一个 梦 .

女性的面孔，无论以悲剧还是其他方式，都会出现在每个人的梦境中。

[wʌn][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['klɪrli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
One **is** **enabled** **to** **write** **more** **clearly** **on** **this** **point** **by** **comparing** **him** **with** **his**
一 是 已启用 到 写 更多的 清楚地 在 这 观点 经过 比较 他 和 他的
[frend] ['bɝːn] - [dʒəʊnz] .
friend **Burne** **-** **Jones** **.**
朋友 伯恩 - 琼斯 .

通过与他的朋友伯恩-琼斯进行比较，可以更清楚地说明这一点。

['bɝːn] - [dʒəʊnz] - ['fɪgjərz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['lɪt(ə)l][pɑːrt] ,
Burne **-** **Jones** **'** **figures** **live** **in** **a** **dream** **in** **which** **the** **world** **has** **little** **part** **,**
伯恩 - 琼斯 - 数据 居住 在 一个 梦 在 哪个 这 世界 有 小的 部分 ,

伯恩-琼斯的人物生活在一个与现实世界几乎无关的梦境中。

[waɪlst] [rɔ'sɛtiz] [driːm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self] .
whilst **Rossetti's** **dream** **is** **of** **the** **world** **itself** **.**
而 罗塞蒂的 梦 是 的 这 世界 本身 .

而罗塞蒂的梦境则是世界本身。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His **work** **is** **rich** **with** **the** **human** **experience** **that** **is** **absent** **in** **the** **art** **of** **his**
他的 工作 是 富有的 和 这 人类 经验 那 是 缺席的 在 这 艺术 的 他的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

他的作品充满了他朋友的艺术作品中所缺乏的人类体验。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] ['dekədəns] , [waɪl] ,
He **is** **accredited** **with** **being** **the** **leader** **of** **a** **phase** **of** **decadence** **,** **while** **,**
他 是 认证 和 存在 这 领导者 的 一个 阶段 的 颓废 , 尽管 ,

他被认为是颓废时代的领军人物，而

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] " ['dekədənt] "
no **one** **could** **have** **been** **further** **removed** **from** **anything** **like** **a** **"** **decadent** **"**
不 一 可以 有 到过 更远 已移除 从 任何事物 喜欢 一个 " 颓废 "
[poʊz] .
pose **.**
姿势 .

没有人能比他更与"颓废"之类的姿态相提并论了。

[rɔ'seti] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][laɪf] [ðæt] ['trædʒɪkli]

Rossetti	**had**	**an**	**unconscious**	**and**	**unexplained**	**sympathy**	**for**	**life**	**that**	**tragically**
罗塞蒂	有	一个	无意识	和	无法解释	同情	为了	生活	那	悲剧的是

[pər'su:d] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] ['ʃɪprekt] [ə'pɑ:n] ,

pursued	**,**	**and**	**found**	**itself**	**shipwrecked**	**upon**	**,**
追击	,	和	成立	本身	遭遇海难	之上	,

罗塞蒂对生命有一种无意识的、无法解释的同情，这种同情最终导致了悲剧性的结局，他发现自己遭遇了海难。

[ɪts] [oʊn] [ɪ'lu:ʒnz] .

its	**own**	**illusions**	**.**
它是	自己的	幻觉	.

它自身的幻觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rts][vaɪ'tæləti] .

It	**was**	**part**	**of**	**his**	**art's**	**vitality**	**.**
它	曾是	部分	的	他的	艺术的	活力	.

这是他艺术生命力的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [wʌn][ʌv; əv] ['pɪti] .

There	**was**	**little**	**defiance**	**in**	**his**	**attitude**	**,**	**it**	**was**	**altogether**	**one**	**of**	**pity**	**.**
那里	曾是	小的	蔑视	在	他的	态度	,	它	曾是	共	一	的	遗憾	.

他的态度中几乎没有反抗之意，全是怜悯之情。

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [fə'mɪliəˌraɪzd] [ðə; ði]['pʌblɪk]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][sæd] [feɪz]

Indiscriminate	**publication**	**has**	**familiarised**	**the**	**public**	**only**	**with**	**the**	**last**	**sad**	**phase**
不加区分的	发布	有	熟悉的	这	民众	仅有的	和	这	最后的	伤心	阶段

[ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] [ɑ:rt] ,

of	**Rossetti's**	**art**	**,**
的	罗塞蒂的	艺术	,

不加区分的出版使公众只熟悉了罗塞蒂艺术最后令人悲伤的阶段。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'sti:md] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

and	**unhappily**	**this**	**is**	**esteemed**	**characteristic**	**.**
和	不幸地	这	是	尊敬的	特征	.

不幸的是，这竟然是一种受人尊敬的品质。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [wɜ:rk] ; [naʊ]

The	**intimate**	**patrons**	**of**	**the**	**painter**	**possessed**	**themselves**	**of**	**his**	**early**	**work**	**;**	**now**
这	亲密的	顾客	的	这	画家	拥有	他们自己	的	他的	早期的	工作	;	现在

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

it	**is**	**inaccessible**	**,**
它	是	无法进入	,

这位画家的亲密赞助人曾收藏了他的早期作品；如今这些作品已无法欣赏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [si:n] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	**it**	**is**	**not**	**at**	**his**	**best**	**that**	**he**	**is**	**seen**	**in**	**any**	**public**	**collection**	**.**
和	它	是	不是	在	他的	最好的	那	他	是	已见	在	任何	民众	收藏	.

在任何公开收藏中，我们看到的都不是他的最佳状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][laɪk][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [rɔ'seti] ['veri] ['di:pli] ,

It	**is**	**possible**	**to**	**like**	**the**	**art**	**of**	**Rossetti**	**very**	**deeply**	**,**
它	是	可能的	到	喜欢	这	艺术	的	罗塞蒂	非常	深	,

人们完全有可能深深地喜爱罗塞蒂的艺术作品。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	**also**	**to**	**love**	**the**	**changing**	**colours**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**the**	**shadows**	**of**
和	还	到	爱	这	变化	颜色	的	这	海	和	这	阴影	的

[ðə; ði] [sʌn] [klaʊdz] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .

the	**sun**	**clouds**	**moving**	**swiftly**	**on**	**the**	**hills**	**.**
这	太阳	云	移动	迅速地	在	这	丘陵	.

还要热爱变幻莫测的大海色彩，以及阳光和云朵在山丘上快速移动投下的阴影。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['peɪgən]['lʌvəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [rɔ'seti] ,

But	often	to	pagan	lovers	of	such	things	the	art	of	Rossetti	,
但	经常	到	异教徒	恋人	的	这样的	事物	这	艺术	的	罗塞蒂	,

但对于喜爱这类事物的异教徒来说，罗塞蒂的艺术往往.....

['ʃʌtərd] [kloʊz][ɪn][ɪts][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['da:kənd] [ru:mz; rʊmz] , [hæz; həz] [si:md] [æz; əz][æn; ən]

shuttered	close	in	its	mediaeval	darkened	rooms	,	has	seemed	as	an
百叶窗	关闭	在	它是	中世纪	变暗	房间	,	有	似乎	作为	一个

['ɔ:lmoʊst] ['pɔɪzənəs] ['flaʊər] ,

almost	poisonous	flower	,
几乎	有毒	花	,

紧闭在中世纪昏暗房间里的百叶窗下，它就像一朵近乎有毒的花。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] .

with	its	forgetfulness	of	the	world	without	.
和	它是	健忘	的	这	世界	没有	.

它忘却了外界的一切。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['emfəsaɪz] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['eni][ɑ:rt]

It	can	never	be	sufficiently	emphasised	how	necessary	it	is	in	judging	any	art
它	能	绝不	是	足够	强调	如何	必要的	它	是	在	评判	任何	艺术

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

first	of	all	to	share	some	of	the	mood	in	which	it	was	created	.
第一的	的	全部	到	分享	一些	的	这	情绪	在	哪个	它	曾是	创建	.

评判任何艺术作品时，首先要体会到作品创作时的某种情绪，这一点怎么强调都不为过。

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] [ɑ:rt][mʌst; məst][faɪnd][ðer; ðər]

Those	who	would	enter	into	the	atmosphere	of	Rossetti's	art	must	find	their
那些	WHO	会	进入	进入	这	气氛	的	罗塞蒂的	艺术	必须	寻找	他们的

[wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [laɪt] [ʌv; əv] [dri:mz] .

way	to	it	in	the	darkened	light	of	dreams	.
方式	到	它	在	这	变暗	光	的	梦境	.

想要进入罗塞蒂艺术氛围的人，必须在梦境的昏暗光线中找到通往艺术的道路。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkədeɪ] [wɜ:rld] .

It	stands	in	no	relation	whatever	to	the	workaday	world	.
它	站立	在	不	关系	任何	到	这	日常工作	世界	.

它与日常生活完全无关。

[ə; eɪ]['poʊət] [hu:z] ['raɪtɪŋz] ['riəlaizd][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['temprəmənt] [tu:; tə] [rɔ'sɛtiz] [oʊn] [wʊd]

A	poet	whose	writings	realised	an	opposite	temperament	to	Rossetti's	own	would
一个	诗人	谁	著作	意识到	一个	对面的	气质	到	罗塞蒂的	自己的	会

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][test][ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn]

have	had	the	test	of	poetry	that	it	could	be	taken	to	the	fields	in
有	有	这	测试	的	诗	那	它	可以	是	已采取	到	这	字段	在

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ri:d] .

the	early	morning	and	read	.
这	早期的	早晨	和	读	.

一位诗人如果其作品体现出与罗塞蒂截然相反的气质，那么他的作品就应该具备这样的特质：可以在清晨带到田野里阅读。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] ['ɪntu:] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] [aʊt]

To	attempt	to	bring	a	painting	of	Rossetti's	into	relationship	with	nature	out
到	试图	到	带来	一个	绘画	的	罗塞蒂的	进入	关系	和	自然	出去

[ʌv; əv] [dɔ:z] [wʊd] [tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts][ɑ:r'tɪstɪk]

of	doors	would	to	all	intents	put	an	end	to	the	reason	for	its	artistic
的	门	会	到	全部	意图	放	一个	结尾	到	这	原因	为了	它是	艺术

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

试图将罗塞蒂的画作与户外自然环境联系起来，实际上就等于终结了这幅画作的艺术存在意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'mænd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ][noʊt][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	to	demand	of	it	that	it	should	strike	a	note	in	tune	with
它	会	是	到	要求	的	它	那	它	应该	罢工	一个	笔记	在	调	和

[ə; eɪ] [muːd] [ðə; ði][də'rekt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kri'eɪt] .

a	mood	the	direct	opposite	to	that	which	it	was	its	intention	to	create	.
一个	情绪	这	直接的	对面的	到	那	哪个	它	曾是	它是	意图	到	创造	.

如果要求它奏出与它想要营造的情绪完全相反的旋律，那就等同于要求它奏出与之相符的旋律。

[ðoʊ] [ɑːrt][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['ætməsfɪr] ,

Though	art	should	always	be	examined	in	its	own	atmosphere	,
尽管	艺术	应该	总是	是	检查	在	它是	自己的	气氛	,

虽然艺术作品应该始终在其自身的氛围中进行欣赏，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [rɔ'seti] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][aʊt]

much	of	the	criticism	applied	to	Rossetti	is	but	the	bringing	of	his	art	out
很多	的	这	批评	应用	到	罗塞蒂	是	但	这	带来	的	他的	艺术	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

into	the	fields	.
进入	这	字段	.

针对罗塞蒂的诸多批评，不过是将他的艺术带到了田野之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['væljuəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

It	is	not	valuable	criticism	that	approaches	work	in	a	spirit	of	this	kind	.
它	是	不是	有价值的	批评	那	方法	工作	在	一个	精神	的	这	种类	.

这种批评毫无价值，因为这种做法并无益处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] .

A	great	deal	too	much	has	been	made	in	writing	of	Rossetti's	Pre	-	Raphaelitism	.
一个	伟大的	交易	也	很多	有	到过	制成	在	写作	的	罗塞蒂的	预	-	拉斐尔主义	.

关于罗塞蒂的前拉斐尔主义，人们在著述中夸大其词了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [rɔ'sɛtiz] ['eni] [skuːl] , ['eni] ['meθədz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [wɪð; wɪθ] ,

To	a	nature	like	Rossetti's	any	school	,	any	methods	he	may	have	taken	up	with	,
到	一个	自然	喜欢	罗塞蒂的	任何	学校	,	任何	方法	他	可能	有	已采取	向上	和	,

对于像罗塞蒂这样天性的人来说，任何流派、任何方法都行不通。

[ɔːr][ɪn'spaɪərd] , [wʊd] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [ˌæksə'dent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

or	inspired	,	would	be	largely	accidental	to	his	environment	.
或者	灵感	,	会	是	很大程度上	偶然	到	他的	环境	.

或者说是受到启发，很大程度上是偶然地受到环境的影响。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋ] ,

Arrived	at	a	time	of	reaction	,	of	revolution	in	English	painting	,
到达的	在	一个	时间	的	反应	,	的	革命	在	英语	绘画	,

正值英国绘画界发生反动和革命的时期，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː] [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] ,

with	his	qualities	of	leadership	he	threw	himself	into	Pre	-	Raphaelitism	as	a	new	movement	,
和	他的	品质	的	领导	他	扔	他自己	进入	预	-	拉斐尔主义	作为	一个	新的	移动	,

他凭借其卓越的领导才能，全身心投入到前拉斐尔派这一新兴运动中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['meθədz] [ʌv; əv]

but	it	is	more	than	probable	his	genius	would	have	found	methods	of
但	它	是	更多的	比	可能	他的	天才	会	有	成立	方法	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l][tu:; tə][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] ['entərd] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪn]

expression	as	personal	to	itself	in	the	refinements	that	entered	English	painting	in
表达	作为	个人的	到	本身	在	这	改进	那	进入	英语	绘画	在

[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] ,

the	wake	of	Pre	-	Raphaelitism	,
这	唤醒	的	预	-	拉斐尔主义	,

但他的天才很可能在拉斐尔前主义之后英国绘画的种种精妙之处中找到与其个人风格相符的表达方式。

— ['oʊnli][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['mu:vmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]

—	only	the	Pre	-	Raphaelite	movement	could	not	have	been	but	for	the
—	仅有的	这	预	-	拉斐尔派	移动	可以	不是	有	到过	但	为了	这

['ɑ:rd(ə)nt]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [rɔ'seti] [wɪtʃ] [pɔ:d] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] ['gæðərd] [ə'baʊt]

ardent	genius	of	Rossetti	which	poured	inspiration	into	all	those	who	gathered	about
热心	天才	的	罗塞蒂	哪个	倾倒	灵感	进入	全部	那些	WHO	聚集	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

——如果没有罗塞蒂炽热的才华，前拉斐尔派运动就不会存在，他的才华激励了所有聚集在他身边的人。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['tenɪts] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ;

He	departed	from	Pre	-	Raphaelite	tenets	just	when	it	suited	him	;
他	已离开	从	预	-	拉斐尔派	信条	只是	什么时候	它	适合	他	;

他总是在对自己有利的时候背离前拉斐尔派的信条；

[ɪts][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] [leɪ] ['tʃi:fli] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] ['veri] ['defɪnətli] [ðə; ði] [ʃeɪps]

its	hold	over	him	lay	chiefly	in	that	he	liked	to	realise	very	definitely	the	shapes
它是	抓住	超过	他	躺	主要	在	那	他	喜欢	到	意识到	非常	确实	这	形状

[ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

of	objects	in	his	art	,
的	对象	在	他的	艺术	,

它对他的影响主要在于他喜欢在艺术创作中非常明确地展现物体的形状。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ['ri:əl][ænd; ənd] [geɪv] ['pleʒər] [tu:; tə] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	they	made	his	dreams	real	and	gave	pleasure	to	those	eyes	of	his
因为	他们	制成	他的	梦境	真实的	和	给予	乐趣	到	那些	眼睛	的	他的

[ðæt] [soʊ] ['hʌŋgərd] ['æftər] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['bju:ti] .

that	so	hungered	after	every	sign	of	beauty	.
那	所以	饥饿	后	每一个	符号	的	美丽	.

因为它们让他的梦想成真，让他的那双渴望一切美好事物的眼睛感到愉悦。

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ɑ:rt][laɪ] , ['æftər][ɔ:l] , [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	secrets	of	art	lie	,	after	all	,	more	within	the	vision	than	in	expression	.
这	秘密	的	艺术	说谎	,	后	全部	,	更多的	之内	这	想象	比	在	表达	.

艺术的秘密，归根结底，更多地在于构想而非表达。

[ðæt] [rɔ'seti] [kʊd; kəd][hæv; həv][də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['mænər] [frʌm; frəm] [prɪ] -

That	Rossetti	could	have	directed	his	genius	into	another	manner	from	Pre	-
那	罗塞蒂	可以	有	指导	他的	天才	进入	其他	方式	从	预	-

['ræfiːəlˌɪzəm] [si:mz] ['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri][soʊ] ['meni] [staɪlz] [mi:t]

Raphaelitism	seems	possible	from	the	fact	that	in	his	poetry	so	many	styles	meet
拉斐尔主义	似乎	可能的	从	这	事实	那	在	他的	诗	所以	许多	风格	见面

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['verɪgeɪtɪd] ['temprəmənt] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [fɔ:rmz] .

and	show	his	variegated	temperament	expressing	itself	in	opposing	forms	.
和	展示	他的	斑	气质	表达	本身	在	反对	表格	.

罗塞蒂的诗歌融合了多种风格，展现了他多变的性情，并以对立的形式表达出来，这表明他有可能将自己的才华导向与前拉斐尔主义不同的方向。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [rɔ'sɛtiz] [ɑ:rt][pər'hæps] [geɪnd] [frʌm; frəm] [prɪ] -

What	was	of	literary	significance	in	Rossetti's	art	perhaps	gained	from	Pre	-
什么	曾是	的	文学	意义	在	罗塞蒂的	艺术	也许	获得	从	预	-

['ræfi:əl,ɪzəm] , [fɔ:r; fər] [prɪ] - ['ræfi:əl,ɪzəm] [meɪd] [θɪŋz] [sim'bɔlikəl] .

Raphaelitism	,	for	Pre	-	Raphaelitism	made	things	symbolical	.
拉斐尔主义	,	为了	预	-	拉斐尔主义	制成	事物	象征性的	.

罗塞蒂艺术中具有文学意义的部分或许是从前拉斐尔派那里获得的，因为前拉斐尔派将事物赋予了象征意义。

[tu:; tə] ['nɪrli] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [prɪ] - ['ræfi:ə,laɪts]

To	nearly	every	object	that	they	brought	into	their	pictures	the	Pre	-	Raphaelites
到	几乎	每一个	目的	那	他们	带来	进入	他们的	图片	这	预	-	拉斐尔派

[geɪv] ['mi:nɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] ,

gave	meaning	other	than	its	own	,
给予	意义	其他	比	它是	自己的	,

前拉斐尔派画家们几乎赋予了画中所有物品超越其自身意义的含义。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɑ:r'tɪstɪk] .

other	than	that	which	was	simply	artistic	.
其他	比	那	哪个	曾是	简单地	艺术	.

除了纯粹出于艺术目的之外。

[naʊ] [rɔ'seti] ,

Now	Rossetti	,
现在	罗塞蒂	,

现在是罗塞蒂，

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

looking	on	his	art	and	its	relationship	to	life	from	a	literary	more	than
寻找	在	他的	艺术	和	它是	关系	到	生活	从	一个	文学	更多的	比

[frʌm; frəm][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt] ,

from	an	artistic	standpoint	,
从	一个	艺术	立场	,

从文学而非艺术的角度来审视他的艺术及其与生活的关系，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ɪn][ɑ:rt][nɑ:t][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

striving	to	attain	in	art	not	an	imitation	of	life	but	an	expression	of
努力	到	达到	在	艺术	不是	一个	模仿	的	生活	但	一个	表达	的

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

his	ideas	about	it	,
他的	想法	关于	它	,

他力求在艺术中表达的不是对生活的模仿，而是他对生活的思考。

[faʊnd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , ['peɪntəz] - ['prɔ:bləms][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

found	,	as	we	have	said	,	painters	'	problems	a	difficulty	.
成立	,	作为	我们	有	说	,	画家	-	问题	一个	困难	.

正如我们所说，我们发现画家们的问题是一个难题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['peɪntər] ['prez(ə)nt]

He	was	irritated	by	difficulties	which	to	a	whole	-	hearted	painter	present
他	曾是	受刺激	经过	困难	哪个	到	一个	所有的	-	心地	画家	展示

['pleʒərz] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kræftsmənʃɪp]

pleasures	of	conquest	in	proportion	to	their	resistance	to	his	craftsmanship
快乐	的	征服	在	部分	到	他们的	反抗	到	他的	工艺

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

他被困难所困扰，但对于一位全心投入的画家来说，这些困难带来的成就感与他精湛技艺和技巧所面临的挑战成正比。

[ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [rɔ'seti] [lækt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['ri:əli] [greɪt] ['peɪntəz] [æz; əz] [sʌtʃ] ;

In	other	ways	Rossetti	lacked	the	characteristics	of	really	great	painters	as	such	;
在	其他	方式	罗塞蒂	缺乏	这	特征	的	真的	伟大的	画家	作为	这样的	;

在其他方面，罗塞蒂缺乏真正伟大画家所具备的特征；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [aɪ] [ðæt] ['gɪvz] [tu:; tə] ['evrɪ] ['aʊtwərd] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

he	had	not	the	seeing	eye	that	gives	to	every	outward	thing	a	shape	and
他	有	不是	这	看到	眼睛	那	给予	到	每一个	向外	事物	一个	形状	和

['kʌlər] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd] .

colour	already	formed	within	the	mind	.
颜色	已经	形成	之内	这	头脑	.

他没有那种能将脑海中早已形成的形状和色彩赋予外在事物的洞察力。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði] [tru:] ['peɪntər] .

From	such	a	cult	of	the	eyes	as	this	comes	the	true	painter	.
从	这样的	一个	邪教	的	这	眼睛	作为	这	来	这	真的	画家	.

从这种对眼睛的崇拜中，才能诞生真正的画家。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [ɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['metəfər] [fɔ:r; fər][aɪ'di:əz] ,

By	taking	thought	art	does	not	become	a	metaphor	for	ideas	,
经过	采取	想法	艺术	做	不是	变得	一个	隐喻	为了	想法	,

通过思考，艺术并不会成为思想的隐喻。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [eɪm][ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

though	the	whole	aim	of	its	subject	may	be	to	make	it	so	.
尽管	这	所有的	目的	的	它是	主题	可能	是	到	制作	它	所以	.

虽然它的主题的全部目的可能就是为了实现这一点。

[ɑ:rt][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] , [wət'evər] [ɪts]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [haʊ'evər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [tu:; tə]

Art	is	always	metaphorical	,	whatever	its	subject	and	however	unconsciously	,	to
艺术	是	总是	比喻性的	,	任何	它是	主题	和	然而	不知不觉	,	到

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

艺术总是具有隐喻性的，无论其主题是什么，无论这种隐喻多么无意识。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒi:niəs]['oʊnli][ɪz] ['ni:dɪd] .

The	presence	of	genius	only	is	needed	.
这	在场	的	天才	仅有的	是	需要	.

只需要天才的出现。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn]['æktʃuəl]['pɪgmənt] [red] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [red] ,

Yet	because	in	actual	pigment	red	can	never	be	anything	other	than	red	,
然而	因为	在	实际的	颜料	红色的	能	绝不	是	任何事物	其他	比	红色的	,

[aɪ'di:əz]

ideas
想法

然而，因为在实际颜料中，红色永远只能是红色，所以想法

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɑ:r; ər] [kloʊðd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

are	clothed	more	easily	in	the	colour	of	words	,
是	穿着衣服	更多的	容易地	在	这	颜色	的	字	,

更容易被文字的色彩所包裹，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðəm'selvz] [wɜ:rdz][hæv; həv][noʊ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ['ʌðər]

for	in	themselves	words	have	no	colour	and	they	have	no	existence	other
为了	在	他们自己	字	有	不	颜色	和	他们	有	不	存在	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [θɔ:t] ,

than	the	existence	which	they	have	in	thought	,
比	这	存在	哪个	他们	有	在	想法	,

因为语言本身没有颜色，除了在思想中存在之外，它们本身并不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [lendz] [ðem; ðəm] .

and	the	colour	which	any	language	lends	them	.
和	这	颜色	哪个	任何	语言	借贷	他们	.

以及任何语言赋予它们的色彩。

[rɔ'seti] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ['peɪntɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] ['raɪtɪŋ] ;

Rossetti	could	not	learn	painting	instinctively	as	he	learnt	writing	;
罗塞蒂	可以	不是	学习	绘画	本能地	作为	他	学会了	写作	;

罗塞蒂无法像学习写作那样本能地学习绘画;

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

for	him	the	materials	were	not	so	simple	,
为了	他	这	材料	是	不是	所以	简单的	,

对他来说，这些材料并不那么简单。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'prentɪʃɪp] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][eɪd]

they	remained	during	a	long	apprenticeship	an	obstacle	rather	than	an	aid
他们	剩余	期间	一个	长的	学徒制	一个	障碍	相当	比	一个	援助

[tuː; tə] [ɪm'pæʃnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

to	impassioned	expression	,
到	热情洋溢	表达	,

在漫长的学徒生涯中，它们与其说是帮助，不如说是阻碍，阻碍了激情的表达。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hiː; hi]['nevər] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	from	his	apprenticeship	he	never	emerged	into	anything	approaching
和	从	他的	学徒制	他	绝不	出现	进入	任何事物	接近

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

从学徒生涯结束后，他再也没有获得过任何接近自由的东西。

[ə'pɑːn][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv]

Upon	the	vivacity	of	the	imagination	in	them	,	and	not	upon	subtlety	of
之上	这	活泼	的	这	想像力	在	他们	,	和	不是	之上	微妙之处	的

[laɪn][ɔːr][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

line	or	of	observation	,
线	或者	的	观察	,

关键在于他们丰富的想象力，而不是精妙的线条或细致的观察。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] ['drɔɪŋz] [rest] ,

the	claims	of	Rossetti's	drawings	rest	,
这	索赔	的	罗塞蒂的	图画	休息	,

罗塞蒂的画作的争议就此结束。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

though	it	is	wonderful	how	often	he	lifts	his	art	up	to	the	level	of	all	that
尽管	它	是	精彩的	如何	经常	他	电梯	他的	艺术	向上	到	这	等级	的	全部	那

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ɪm'pəuziz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɪts]

he	has	to	say	and	imposes	upon	us	a	forgetfulness	of	its
他	有	到	说	和	强加	之上	我们	一个	健忘	的	它是

['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

shortcomings	.
缺点	.

不过，令人惊叹的是，他常常能将自己的艺术提升到与他所要表达的一切相符的水平，并让我们忘记它的不足之处。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [du:][nɑ:t] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['mæstər] [hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz]

His	studies	do	not	reveal	a	master	who	looked	upon	objects	and	beautiful	forms
他的	研究	做	不是	揭示	一个	掌握	WHO	看起来	之上	对象	和	美丽的	表格

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['drɔ:ɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

for	their	own	sake	and	for	the	sake	of	the	tender	drawing	he	could
为了	他们的	自己的	清酒	和	为了	这	清酒	的	这	投标	绘画	他	可以

[faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] .

find	in	them	.
寻找	在	他们	.

他的研究并没有展现出一位为了欣赏物体和美丽形态本身，以及为了从中发现柔美的绘画技巧而观察它们的艺术大师的风采。

[rɔ'seti] , [ɪn'di:d] , [lʌvd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

Rossetti	,	indeed	,	loved	a	visible	world	,	and	liked	to	interpret	the	beauty	of
罗塞蒂	,	的确	,	喜爱	一个	可见的	世界	,	和	喜欢	到	解释	这	美丽	的

['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] ,

natural	objects	,
自然的	对象	,

罗塞蒂确实热爱可见的世界，喜欢诠释自然事物的美。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][get][ðə; ði] [si:n] [set] [wer] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər]

but	he	was	always	in	haste	to	get	the	scene	set	where	such	objects	were
但	他	曾是	总是	在	匆忙	到	得到	这	场景	放	在哪里	这样的	对象	是

,

,

,

但他总是急于把摆放这些物品的场景布置好。

['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz] [æk'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [i'næktid] , [ɔ:r][æz; əz] [noʊts]

after	all	,	for	him	only	as	accessories	to	the	thing	enacted	,	or	as	notes
后	全部	,	为了	他	仅有的	作为	配件	到	这	事物	已颁布	,	或者	作为	笔记

[ɪn][æn; ən] [ˌɔ:rkɪ'streɪʃn] ;

in	an	orchestration	;
在	一个	管弦乐	;

毕竟，对他而言，它只是作为所发生之事的附属品，或者作为管弦乐中的音符；

[ʌv; əv]['vælju:][bʌt; bət][nɑ:t] [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

of	value	but	not	existing	by	themselves	.
的	价值	但	不是	现存的	经过	他们自己	.

具有价值，但本身并不存在。

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	gave	to	every	object	the	import	of	the	drama	in	his	mind	;
他	给予	到	每一个	目的	这	进口	的	这	戏剧	在	他的	头脑	;

他赋予每个物体以他心中戏剧的意义；

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [lent] [ðem; ðəm][baɪ]

in	his	art	things	seem	to	have	about	them	the	meaning	lent	them	by
在	他的	艺术	事物	似乎	到	有	关于	他们	这	意义	借出的	他们	经过

[æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəˌlaɪzd][əb'dʒektɪv] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [ðer; ðər][ɪn] ['es(ə)ns]

an	imagination	that	spiritualised	objective	things	so	that	they	seem	there	in	essence
一个	想像力	那	精神化的	客观的	事物	所以	那	他们	似乎	那里	在	本质

['oʊnli][ænd; ənd] ['rendərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]

only	and	rendered	with	a	sympathy	that	shows	how	alive	to	the	significance
仅有的	和	渲染	和	一个	同情	那	演出	如何	活	到	这	意义

[ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['bju:ti] [rɔ'seti] [wʌz; wəz] ,

of	outward	beauty	Rossetti	was	,
的	向外	美丽	罗塞蒂	曾是	,

在他的艺术作品中，事物似乎都蕴含着想象力赋予它们的意义，这种想象力将客观事物精神化，使它们看起来只存在于本质之中，并且以一种同情的视角来描绘，展现了罗塞蒂对外部美的意义是多么敏锐。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] [fju:zd] [ænd; ənd] [blent]

and	how	his	own	time	and	every	-	day	surroundings	were	fused	and	blent
和	如何	他的	自己的	时间	和	每一个	-	天	周围环境	是	融合	和	混合

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [moʊst] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

with	his	most	far	-	reaching	imaginings	.
和	他的	最多	远的	-	到达	想象	.

以及他所处的时代和日常环境如何与他最远大的想象力融合在一起。

[tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] ['aʊtwərd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['mɪrli] ['ɔ:fərɪŋ]

To	turn	to	outward	things	,	and	to	study	them	as	merely	offering
到	转动	到	向外	事物	,	和	到	学习	他们	作为	仅仅	提供

['veriəs] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

various	surfaces	to	the	light	,
各种各样的	表面	到	这	光	,

转向外在事物，并将它们视为仅仅是向光线照射的各种表面进行研究，

['hoʊldɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , [pə'zesɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ʃeɪp] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

holding	depths	of	shadow	,	possessing	lines	of	delicate	shape	,	was	,	however	,
保持	深度	的	阴影	,	拥有	线条	的	精美的	形状	,	曾是	,	然而	,

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

impossible	to	his	temperament	.
不可能的	到	他的	气质	.

然而，对于他的性情来说，拥有深邃的阴影和优美的线条是不可能实现的。

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mædɒks] [braʊn] ['setɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɔ'seti]

The	characteristic	story	of	Madox	Brown	setting	in	early	days	the	young	Rossetti
这	特征	故事	的	马多克斯	棕色的	环境	在	早期的	天	这	年轻的	罗塞蒂

[daʊn] [tu:; tə] [peɪnt] [sʌtʃ] [stɪl] [laɪf] [æz; əz] [dʒæm] ['dʒɑ:rz] ,

down	to	paint	such	still	life	as	jam	jars	,
向下	到	画	这样的	仍然	生活	作为	果酱	罐子	,

马多克斯·布朗的典型故事设定在早年，年轻的罗塞蒂被要求画一些静物画，比如果酱罐。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɜ˞z, 'peɪnɜ˞z] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	of	the	young	painter's	impatience	,
和	的	这	年轻的	画家的	不耐烦	,

以及这位年轻画家的急躁，

[ʃoʊz] [ðæt] [tu:; tə] [peɪnt] [ɔ:r] [drɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

shows	that	to	paint	or	draw	the	objects	for	their	own	sake	only	was	not
演出	那	到	画	或者	画	这	对象	为了	他们的	自己的	清酒	仅有的	曾是	不是

[kən'dʒi:niəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

congenial	to	him	.
相投	到	他	.

这表明，仅仅为了描绘物体本身而描绘物体，对他来说并不合适。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['peɪntər] [ɪn] [rɔ'seti] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

There	was	very	likely	sufficient	of	the	true	painter	in	Rossetti	to	make	such
那里	曾是	非常	可能	充足的	的	这	真的	画家	在	罗塞蒂	到	制作	这样的

['stʌdi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

study	a	delight	,
学习	一个	喜	,

罗塞蒂身上很可能蕴藏着足够的绘画天赋，足以使这样的研究成为一种乐趣。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evər] [bɪn] [stɪl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] ['pleɪfəli] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ]

had	his	mind	ever	been	still	enough	for	his	hand	to	playfully	carry	out	such
有	他的	头脑	曾经	到过	仍然	足够的	为了	他的	手	到	嬉戏地	携带	出去	这样的

['prɔ:bləms] ;

problems	;
问题	;

他的心思是否曾足够平静，让他的手能够轻松地解决这类问题？

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər]

but	always	at	the	back	of	his	mind	,	at	the	back	of	the	world	for
但	总是	在	这	后退	的	他的	头脑	,	在	这	后退	的	这	世界	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但始终在他心底深处，在他眼中，那是世界最深处的事。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] [went] [ɑ:n] .

a	strange	drama	of	love	and	beauty	went	on	.
一个	奇怪的	戏剧	的	爱	和	美丽	去	在	.

一场关于爱与美的奇特戏剧正在上演。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [taɪm] [bi:; bi] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [wʌt] , ['æftər] [ɔ:l] , [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['ɑ:bdʒekts] ,

How	then	could	time	be	spent	in	studying	what	,	after	all	,	were	merely	objects	,
如何	然后	可以	时间	是	花费	在	学习	什么	,	后	全部	,	是	仅仅	对象	,

那么，为什么要把时间花在研究那些归根结底只是物体的东西上呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [taɪm] [bi:; bi] [spent] [ɪn] [di'lɪbəritɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

how	could	time	be	spent	in	deliberating	over	the	study	of	them	?
如何	可以	时间	是	花费	在	深思熟虑	超过	这	学习	的	他们	?

怎么能花时间去仔细研究它们呢?

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [rɔ'seti] [left] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] ['seldəm] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['poʊzɪz]

And	so	the	drawings	which	Rossetti	left	us	are	seldom	studies	of	poses
和	所以	这	图画	哪个	罗塞蒂	左边	我们	是	很少	研究	的	姿势

[ænd; ənd] ['dreɪpəri:z] ,

and	draperies	,
和	窗帘	,

因此，罗塞蒂留给我们的素描作品很少是姿势和衣褶的研究。

[sʌtʃ] [ɪ'læbərət] ['skæfəldɪŋ] [æz; əz]

such	elaborate	scaffolding	as
这样的	精心制作的	脚手架	作为

如此精巧的脚手架

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['bɜ˞:n] - [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

that	upon	which	the	art	of	Burne	-	Jones	was	built	.
那	之上	哪个	这	艺术	的	伯恩	-	琼斯	曾是	建造	.

伯恩-琼斯艺术的基石。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] ,

They	are	little	pictures	in	most	cases	,
他们	是	小的	图片	在	最多	案例	,

它们大多是一些小图片。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɔ:r] [ðə; ði] [pen] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['rɛdi:ɜ˞] [ænd; ənd] [les] ['leɪbərd] [mi:nz] [ʌv; əv]

in	which	the	pencil	or	the	pen	afforded	a	readier	and	less	laboured	means	of
在	哪个	这	铅笔	或者	这	笔	提供	一个	准备就绪	和	较少的	辛勤劳作	方法	的

['ri:əˌlaɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [laɪf] [drə'mætɪk] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

realising	quickly	the	life	dramatic	of	imagination	.
意识到	迅速地	这	生活	戏剧性	的	想像力	.

其中，铅笔或钢笔提供了一种更便捷、更省力的手段，可以迅速实现想象中戏剧性的生活。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃəli] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː]

Illustration	essentially	suited	his	genius	in	so	far	as	in	small	dimensions	it
插图	本质上	适合	他的	天才	在	所以	远的	作为	在	小的	方面	它

[wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['iːzəli] ,

was	easier	to	reflect	easily	,
曾是	更轻松	到	反映	容易地	,

插画与他的才华非常契合，因为小尺寸的画面更容易反映事物的本质。

[waɪlst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ['læstɪd] ,

whilst	the	power	of	creation	lasted	,
而	这	力量	的	创建	持续	,

在创造力持续存在期间，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][held][baɪ][noʊ][wʌn] [muːd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

what	was	moving	in	a	mind	that	was	held	by	no	one	mood	for	long	.
什么	曾是	移动	在	一个	头脑	那	曾是	握住	经过	不	一	情绪	为了	长的	.

是什么在萦绕着一个情绪多变的心灵？

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

It	suited	his	genius	also	because	it	minimised	the	labour	of	creation	,
它	适合	他的	天才	还	因为	它	最小化	这	劳动	的	创建	,

这也很符合他的才华，因为它最大限度地减少了创作的劳动量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɔ'seti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbər] .

and	with	Rossetti	it	was	always	apparent	that	creation	was	a	labour	.
和	和	罗塞蒂	它	曾是	总是	明显	那	创建	曾是	一个	劳动	.

对于罗塞蒂而言，创作始终是一项艰辛的工作。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [sed] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [pər'hæps][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He	himself	has	said	in	that	other	art	in	which	perhaps	he	always	found	his
他	他自己	有	说	在	那	其他	艺术	在	哪个	也许	他	总是	成立	他的

['hæpiːəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] —

happiest	expression	—
最快乐	表达	—

他本人曾在另一种艺术形式中说过——或许在这种艺术形式中，他总能找到自己最快乐的表达方式——

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [θɔːt]

Unto	the	man	of	yearning	thought
到	这	男人	的	渴望	想法

致那位充满思念之人

[ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][duː] [nɔːt]

And	aspiration	,	to	do	nought
和	抱负	,	到	做	零

而渴望，却一事无成。

[ɪz][ɪn][ɪt'self]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ækt] , —

Is	in	itself	almost	an	act	,	—
是	在	本身	几乎	一个	行为	,	—

这本身几乎就是一种行为，——

['biːɪŋ] ['kæzəm] - ['faɪər][ænd; ənd]['kætərækt]

Being	chasm	-	fire	and	cataract
存在	深渊	-	火	和	白内障

深渊之火与瀑布

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['ʌtər] [depθs] - .

Of	the	soul's	utter	depths	unseal'd	.
的	这	灵魂的	说出	深度	-	.

灵魂深处的秘密被彻底揭开。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [gruː] [feɪnt] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv]['oʊvər] - ['fiːvərɪʃ] ['dʒiːniəs] [ʌn'daʊtɪdli]

A	body	that	grew	faint	under	the	strain	of	over	-	feverish	genius	undoubtedly
一个	身体	那	生长	头晕的	在下面	这	拉紧	的	超过	-	发烧	天才	无疑

[ɪm'poʊzd][ɪts] ['ɪndələns] [ə'pɑːn] [rɔ'sɛtiz] ['spɪrɪt] ,

imposed	its	indolence	upon	Rossetti's	spirit	,
强加	它是	懒惰	之上	罗塞蒂的	精神	,

过度活跃的才华所带来的身体负担，无疑也使罗塞蒂的精神变得慵懒。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɜːkt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['sʌbdʒekts][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]

so	that	he	shirked	the	difficulties	of	his	earlier	subjects	until	the	downfall	of
所以	那	他	逃避	这	困难	的	他的	早些时候	主题	直到	这	倒台	的

[hɪz; ɪz][ɑːrt][set][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [prə'dʌkʃn] ,

his	art	set	in	with	the	constant	production	,
他的	艺术	放	在	和	这	持续的	生产	,

因此，他开始回避早期创作题材中的难题，直到不断创作导致他的艺术走向衰落。

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] [pəː'tʃeizəz] ,

for	indiscriminating	purchasers	,
为了	不加区分的	购买者	,

对于不加选择的购买者而言，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]

of	a	face	that	grew	more	and	more	distant	from	the	beautiful	type	of
的	一个	脸	那	生长	更多的	和	更多的	遥远	从	这	美丽的	类型	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

his	earlier	inspiration	,
他的	早些时候	灵感	,

一张与他早期灵感来源的俊美面容越来越不相称的脸庞，

[wɪtʃ] [tɪl] [ðə; ði][end][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pə'θetɪkli] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪŋ] .

which	till	the	end	he	always	pathetically	imagined	himself	to	be	creating	.
哪个	直到	这	结尾	他	总是	可悲地	想象	他自己	到	是	创建	.

直到最后，他仍然可悲地幻想自己是在创造这一切。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [ðæt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæləd][wɪð; wɪθ][ɪts] [friː]

Turning	to	the	illustrations	,	that	called	A	Drawing	for	a	Ballad	with	its	free
转弯	到	这	插图	,	那	称为	一个	绘画	为了	一个	民谣	和	它是	自由的

[ænd; ənd] [luːs] ['hændlɪŋ] ,

and	loose	handling	,
和	松动的	处理	,

再来看插图，其中一幅名为《民谣插图》，其笔法自由奔放。

[ɪts] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] , [ʃoʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [rɔ'seti]

its	qualities	of	selection	and	emphasis	,	show	how	great	in	many	ways	Rossetti
它是	品质	的	选择	和	强调	,	展示	如何	伟大的	在	许多	方式	罗塞蒂

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

其选材和重点突出的特点，展现了罗塞蒂在很多方面的伟大之处。

[wʌt] [laɪnz][kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [dres] ?

What	lines	could	be	simpler	than	those	in	the	girl's	dress	?
什么	线条	可以	是	更简单	比	那些	在	这	女孩们	裙子	?

还有什么线条能比女孩裙子上的线条更简洁呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [rɔ'seti] [ɪz] ['mæstərli] ,

In	such	a	sketch	as	this	,	in	the	little	things	,	Rossetti	is	masterly	,
在	这样的	一个	草图	作为	这	,	在	这	小的	事物	,	罗塞蒂	是	精湛	,

在这样一幅素描作品中，罗塞蒂在细节处理上展现了大师级的技艺。

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑ:t] [hɪr] ['seprət] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]

and	one	cannot	here	separate	what	he	has	to	say	from	the	saying	of
和	一	不能	这里	分离	什么	他	有	到	说	从	这	说	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

在这里，人们无法将他要说的话与他说的话分开。

[ðɪs] [sketʃ] [ʃoʊz] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ,

This	sketch	shows	an	artist	great	enough	to	be	unpretentious	,
这	草图	演出	一个	艺术家	伟大的	足够的	到	是	朴实无华	,

这幅素描展现了一位技艺精湛却不张扬的艺术家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][maɪnd] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][krɑ:ft] ,

and	it	shows	that	the	happy	qualities	of	mind	,	united	with	its	craft	,
和	它	演出	那	这	快乐的	品质	的	头脑	,	团结的	和	它是	工艺	,

这表明，快乐的心灵品质与技艺相结合，

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] .

sprang	from	his	habits	of	thought	.
弹簧	从	他的	习惯	的	想法	.

源于他的思维习惯。

[wi:; wi] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendərnəs] [hi:; hi][hæz; həz] ['skɛtʃt] ,

We	see	in	it	with	what	natural	tenderness	he	has	sketched	,
我们	看	在	它	和	什么	自然的	压痛	他	有	草图	,

我们从中可以看出他用多么自然温柔的笔触描绘了这幅画。

[haʊ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hændz][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [ɪz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪs] .

how	by	one	of	the	girl's	hands	her	companion's	face	is	lifted	to	the	kiss	.
如何	经过	一	的	这	女孩们	双手	她	同伴的	脸	是	抬起	到	这	吻	.

女孩用一只手抬起同伴的脸，吻了上去。

[ðɪs] ['nætʃrəlnəs] [hoʊldz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] ['paʊər] .

This	naturalness	holds	the	secret	of	Rossetti's	power	.
这	自然	持有	这	秘密	的	罗塞蒂的	力量	.

这种自然感蕴藏着罗塞蒂作品力量的秘密。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəsli] [set][ɑ:n] [ˌdekə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ;

His	art	was	consciously	set	on	decoration	,	but	this	is	not	a	decoration	;
他的	艺术	曾是	有意识地	放	在	装饰	,	但	这	是	不是	一个	装饰	;

他的艺术创作有意以装饰为目的，但这并不是装饰；

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ʌv; əv]

in	all	that	he	has	read	into	the	miniature	faces	and	in	the	embracing	of
在	全部	那	他	有	读	进入	这	微型	面孔	和	在	这	拥抱	的

[ðə; ði][hændz] ,

the	hands	,
这	双手	,

在他从那些小小的面孔和紧握的双手中解读出的一切中，

[wi:; wi][get][ɪn] [ðɪs] [sketʃ] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

we	get	in	this	sketch	more	intimately	than	anywhere	else	evidence	of	his	great
我们	得到	在	这	草图	更多的	亲密	比	任何地方	别的	证据	的	他的	伟大的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

在这幅素描中，我们比其他任何地方都更能近距离地感受到他伟大的心灵。

[ðɪs] [drə'mætɪk] ['sɪmpəθi] [wʊd] [ə'trækt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [θruː]

This	dramatic	sympathy	would	attract	every	one	could	it	shine	more	often	through
这	戏剧性	同情	会	吸引	每一个	一	可以	它	闪耀	更多的	经常	通过

[ðə; ði] ['kerləsnəs] ,

the	carelessness	,
这	疏忽	,

这种强烈的同情心会吸引每一个人，它能更频繁地在粗心大意中闪耀出来。

[ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː] .

the	unhappiness	,	that	at	the	end	obscured	it	.
这	不快乐	,	那	在	这	结尾	模糊不清	它	.

最终，那份不快乐掩盖了一切。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɔ'seti] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

In	this	way	we	must	think	of	Rossetti	as	a	failure	,
在	这	方式	我们	必须	思考	的	罗塞蒂	作为	一个	失败	,

这样看来，我们必须把罗塞蒂视为一个失败者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['kænɑːt][feɪl][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['blaɪndɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni]

and	a	great	man	cannot	fail	once	without	blinding	the	world	to	his	many
和	一个	伟大的	男人	不能	失败	一次	没有	失明	这	世界	到	他的	许多

[sək'sesɪz] .

successes	.
成功	.

一个伟大的人即使失败一次，也会让他的众多成功掩盖在世人面前。

[hæd; həd] [rɔ'seti] [pə'zest]

Had	Rossetti	possessed
有	罗塞蒂	拥有

如果罗塞蒂拥有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] ['meni] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

no	sense	of	colour	,	and	had	he	not	completed	many	large	pictures	and
不	感觉	的	颜色	,	和	有	他	不是	完全的	许多	大的	图片	和

[ɪ'læbərət] [ˌilə'streiʃəns] ,

elaborate	illustrations	,
精心制作的	插图	,

他没有色彩感，如果不是因为他完成了许多大型绘画和精美的插图，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wʌn] [pæθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

but	only	followed	this	one	path	as	far	as	he	could	go	,
但	仅有的	随后	这	一	小路	作为	远的	作为	他	可以	去	,

但他只沿着这条路走到了尽头。

['duːɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

doing	only	such	things	as	this	,	without	being	a	poet	and	without	being	a
正在做	仅有的	这样的	事物	作为	这	,	没有	存在	一个	诗人	和	没有	存在	一个

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

只做这类事情，既不是诗人也不是画家，

[huː] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] ['slaɪtər]

who	knows	to	what	extent	we	should	have	praised	him	for	these	slighter
WHO	知道	到	什么	程度	我们	应该	有	赞扬	他	为了	这些	略微

[θɪŋz] [əˈloʊn] ?

things	alone	?
事物	独自的	?

谁知道我们应该仅仅因为这些小事就对他给予多大的赞扬呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɪkˈspekt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

There	is	no	doubt	that	we	expect	so	much	from	him	,
那里	是	不	怀疑	那	我们	预计	所以	很多	从	他	,

毫无疑问，我们对他寄予厚望。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði]

and	he	has	given	us	so	much	in	other	ways	,	that	we	forget	the
和	他	有	给定	我们	所以	很多	在	其他	方式	,	那	我们	忘记	这

['treʒərz] ['hɪd(ə)n] [hɪr] .

treasures	hidden	here	.
宝藏	隐	这里	.

他以其他方式给予了我们如此之多，以至于我们忘记了这里隐藏的宝藏。

[wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm]

One	could	wish	that	he	had	always	worked	in	his	drawings	with	the	freedom
一	可以	希望	那	他	有	总是	工作	在	他的	图画	和	这	自由

['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [sketʃ] ,

indicated	in	this	sketch	,
表明的	在	这	草图	,

人们或许会希望他一直以来都能像这幅素描中展现的那样，在绘画创作中保持自由奔放的态度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] .

but	it	was	not	the	fashion	then	.
但	它	曾是	不是	这	时尚	然后	.

但当时这并不是流行趋势。

[wɜːrk][ɪn] [rɔˈsɛtiz] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [iˈlæbəreitid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

Work	in	Rossetti's	day	had	to	come	into	the	market	elaborated	to	the	point
工作	在	罗塞蒂的	天	有	到	来	进入	这	市场	详细说明	到	这	观点

[ʌv; əv][ɪts] [soʊlz] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .

of	its	soul's	extinction	in	order	to	be	taken	seriously	.
的	它是	灵魂的	灭绝	在	命令	到	是	已采取	严重地	.

在罗塞蒂的时代，作品必须经过精心雕琢，甚至到了失去灵魂的地步，才能被认真对待。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ɑːrˈselvz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['vælјuː][fɜːrst] ['eni] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	that	we	have	taught	ourselves	always	to	value	first	any	indication	of	the
现在	那	我们	有	教授	我们自己	总是	到	价值	第一的	任何	指示	的	这

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

既然我们已经学会始终将任何精神方面的迹象放在首位，

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [pəˈzes] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][wɜːrk][baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][ɪn] [ɪmˈpʌlsɪv]

what	would	we	not	give	to	possess	ourselves	of	work	by	this	artist	in	impulsive
什么	会	我们	不是	给	到	具有	我们自己	的	工作	经过	这	艺术家	在	冲动

['drɔɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

我们多么渴望拥有这位艺术家充满即兴创作的素描作品!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [rɔ'sɛtiz] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

and	it	must	have	been	within	Rossetti's	power	to	do	them	down	to
和	它	必须	有	到过	之内	罗塞蒂的	力量	到	做	他们	向下	到

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

罗塞蒂一定有能力把他们全部做到最后。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['leɪdi] [mək'beθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]

The	drawing	of	the	death	of	Lady	Macbeth	is	one	of	the	most	wonderful
这	绘画	的	这	死亡	的	女士	麦克白	是	一	的	这	最多	精彩的

[θɪŋz] [rɔ'seti] ['evər][dɪd] ,

things	Rossetti	ever	did	,
事物	罗塞蒂	曾经	做过	,

罗塞蒂所绘的《麦克白夫人之死》是他最杰出的作品之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['mɑːrd] [baɪ][ɪm'pɜːrfɪkt] ['drɔːɪŋ] .

and	it	is	characteristically	marred	by	imperfect	drawing	.
和	它	是	典型地	受损	经过	不完善	绘画	.

它的典型特征是绘画不够完美。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['kwɑːləti] [θruː'aʊt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [hed]

The	drawing	is	of	great	quality	throughout	,	except	for	the	figure	with	head
这	绘画	是	的	伟大的	质量	自始至终	,	除了	为了	这	数字	和	头

[ə'vəːtid] .

averted	.
避免了	.

除了那个头扭向一边的人物之外，整幅画的质量都很高。

[sʌm; səm] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pɜːrfɪkt] [feɪld]

Some	wonder	why	the	ability	to	make	the	rest	of	the	picture	perfect	failed
一些	想知道	为什么	这	能力	到	制作	这	休息	的	这	图片	完美的	失败的

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [hɪr] .

the	artist	here	.
这	艺术家	这里	.

有人不明白，为什么这位艺术家在其他方面都具备使画面完美无瑕的能力，却唯独在这幅画上失手了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪgjər] [ɪz] [kən'troʊld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

It	is	probably	because	the	action	of	each	figure	is	controlled	only	by	the
它	是	大概	因为	这	行动	的	每个	数字	是	受控	仅有的	经过	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪmpʌls] [ðæt] [sweɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

imaginative	impulse	that	sways	the	whole	composition	,
富有想象力的	冲动	那	摇摆	这	所有的	作品	,

这或许是因为每个人物的动作都仅仅受到贯穿整幅作品的想象力的驱动。

[ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [ɪf] ['eksɪkjuːtɪd][ɔːl][ɪn][wʌn] [muːd]

that	gives	to	every	part	of	it	dramatic	intensity	as	if	executed	all	in	one	mood
那	给予	到	每一个	部分	的	它	戏剧性	强度	作为	如果	执行	全部	在	一	情绪

,

,

,

这使得作品的每个部分都充满了戏剧张力，仿佛所有部分都是在一种统一的情绪下创作出来的。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][laɪf][ɑːn]['peɪpər] .

bringing	in	one	moment	of	creation	the	whole	to	life	on	paper	.
带来	在	一	片刻	的	创建	这	所有的	到	生活	在	纸	.

将创作中的一瞬间，在纸上呈现出整体的生命力。

[ðoʊz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] [ɑ:rt][du:][nɑ:t][kaʊnt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]

Those	in	sympathy	with	the	nature	of	Rossetti's	art	do	not	count	this	piece	of
那些	在	同情	和	这	自然	的	罗塞蒂的	艺术	做	不是	数数	这	片	的

[bæd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [flɔ:] .

bad	drawing	a	disastrous	flaw	.
坏的	绘画	一个	灾难性的	缺陷	.

那些理解罗塞蒂艺术本质的人并不认为这幅糟糕的画作是一个灾难性的缺陷。

[ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [meɪks] [ðem; ðəm][ək'sept] ['evriθɪŋ] ['greɪtfəli] ; [ˌaɪ 'ti:][dɪs'ɑ:mz][ə; eɪ]

The	rarity	of	genius	makes	them	accept	everything	gratefully	;	it	disarms	a
这	稀有性	的	天才	制作	他们	接受	一切	感激不尽	;	它	解除武装	一个

['kæviliŋ] ['ætɪtu:d] .

cavilling	attitude	.
吹毛求疵	态度	.

天才的稀缺性使他们心怀感激地接受一切；这消除了他们挑剔的态度。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['i:v(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [tens] [noʊt] [strʌk] [æz; əz]

The	fault	in	their	eyes	even	seems	to	add	to	the	tense	note	struck	as
这	过错	在	他们的	眼睛	甚至	似乎	到	添加	到	这	紧张	笔记	击	作为

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [noʊt][ɪn][æn; ən]['oʊvər] [swi:t] ['hɑ:rməni] .

a	changed	note	in	an	over	sweet	harmony	.
一个	已更改	笔记	在	一个	超过	甜的	和谐	.

他们眼中的瑕疵似乎更增添了这过于甜美的和声中突如其来的紧张感，就像一个变调的音符。

[ɪts] ['dɪsənəns] [breɪks] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['rɪðmɪk] [ˌdekə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] ['hɑ:rʃnəs] [ri'li:vz]

Its	dissonance	breaks	the	monotonous	rhythmic	decoration	,	and	its	harshness	relieves
它是	不和谐	休息	这	单调	节奏	装饰	,	和	它是	严厉	缓解

[ðə; ði]['di:teɪl][soʊ] ['delɪkətli] [rɔ:t] .

the	detail	so	delicately	wrought	.
这	细节	所以	轻柔地	锻	.

它的不和谐音打破了单调的节奏装饰，它的刺耳感缓解了精心雕琢的细节。

[rɔ'seti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fju:] [hu:] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ'nu:tli] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ][ðə; ði]

Rossetti	is	of	the	extreme	few	who	have	finished	minutely	without	sacrificing	the
罗塞蒂	是	的	这	极端	很少	WHO	有	完成的	精确到分钟	没有	牺牲	这

['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃ] .

qualities	of	greater	significance	than	finish	.
品质	的	更大的	意义	比	结束	.

罗塞蒂是极少数能在精益求精的同时，又不牺牲比完成作品更重要的品质的艺术家之一。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][fər'get][ðə; ði]['di:teɪl][ænd; ənd][tu:; tə]['rendər][ˌju: 'es]

His	art	is	great	enough	to	make	us	forget	the	detail	and	to	render	us
他的	艺术	是	伟大的	足够的	到	制作	我们	忘记	这	细节	和	到	使成为	我们

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	time	oblivious	of	it	.
为了	这	时间	浑然不觉	的	它	.

他的艺术作品伟大到足以让我们忘记细节，并让我们暂时忽略它的存在。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

In	our	absorption	in	the	subject	it	seems	for	a	time	not	to	exist	,
在	我们的	吸收	在	这	主题	它	似乎	为了	一个	时间	不是	到	存在	,

当我们全神贯注于某个主题时，它似乎暂时消失了。

['oʊnli][ðə; ði] [tens] [mu:d] [ɪg'zɪsts] , [ðə; ði] [ɪn'tens] ['moʊmənt] .

only	the	tense	mood	exists	,	the	intense	moment	.
仅有的	这	紧张	情绪	存在	,	这	激烈的	片刻	.

只剩下紧张的气氛，紧张的时刻。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊmənts][ɑːr; ər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['trædʒədi] [rɔ'seti] [druː] [ðɪs]

In	a	picture	in	which	the	moments	are	aflame	with	tragedy	Rossetti	drew	this
在	一个	图片	在	哪个	这	时刻	是	燃烧	和	悲剧	罗塞蒂	画	这

['fɪgjər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] [kən'venʃ(ə)n] .

figure	moving	slowly	and	with	decorative	convention	.
数字	移动	缓慢地	和	和	装饰性的	习俗	.

在这幅充满悲剧色彩的画作中，罗塞蒂以装饰性的手法，缓慢地描绘了这个人物的动作。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

All	the	figures	are	controlled	by	such	a	convention	;	they	are	partaking	in	a	high
全部	这	数据	是	受控	经过	这样的	一个	习俗	;	他们	是	参与	在	一个	高的

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

所有人物都受这种惯例控制；他们正在参与一场精彩的戏剧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɜːrvɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['gɪvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Such	a	convention	as	Irving	has	in	the	art	of	acting	gives	something	to
这样的	一个	习俗	作为	欧文	有	在	这	艺术	的	表演	给予	某物	到

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['trædʒədi] .

the	dignity	of	tragedy	.
这	尊严	的	悲剧	.

欧文在表演艺术中采用的这种惯例，赋予了悲剧某种尊严。

[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [rɔ'seti] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ]

The	conventions	of	Rossetti	too	are	so	much	in	the	spirit	of	high
这	惯例	的	罗塞蒂	也	是	所以	很多	在	这	精神	的	高的

罗塞蒂的创作惯例也与高雅艺术的精神非常契合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɑːrt] , [ðeɪ] [kən'fɔːrm][soʊ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

art	,	they	conform	so	well	to	the	claims	of	art	,
艺术	,	他们	符合	所以	出色地	到	这	索赔	的	艺术	,

艺术，它们如此完美地符合艺术的定义，

[ðæt] [ðeɪ] [lend] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz]

that	they	lend	beauty	to	that	power	of	his	of	giving	to	his	drawings
那	他们	借	美丽	到	那	力量	的	他的	的	给予	到	他的	图画

[drə'mætɪk] [pər'fekʃ(ə)n] .

dramatic	perfection	.
戏剧性	完美	.

它们赋予了他的绘画以美感，使他的画作达到了戏剧性的完美境界。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , ['fɔːlti] [æz; əz]

In	regard	to	the	particular	figure	of	which	we	write	it	is	better	,	faulty	as
在	看待	到	这	特别的	数字	的	哪个	我们	写	它	是	更好的	,	故障	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

就我们所写的这个具体数字而言，尽管它有缺陷，但情况要好一些。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'drɔːn] [ɪn] [ə'nʌðər] [muːd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

than	if	it	had	been	redrawn	in	another	mood	and	given	again	to	the
比	如果	它	有	到过	重新绘制	在	其他	情绪	和	给定	再次	到	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

如果用另一种情绪重新绘制，再把它放到这幅画里，效果会更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['raɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	to	be	regretted	,	of	course	,	that	it	did	not	come	rightly	as	it	is	,
它	是	到	是	后悔	,	的	课程	,	那	它	做过	不是	来	没错	作为	它	是	,

当然，令人遗憾的是，它并没有如预期那样顺利地实现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ded]

but	it	is	less	to	be	regretted	than	if	he	had	substituted	dead
但	它	是	较少的	到	是	后悔	比	如果	他	有	替代	死的

[pər'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ˌɪmpər'fekʃn] ,

perfection	for	living	imperfection	,
完美	为了	活的	缺陷	,

但这远没有他用死板的完美取代了鲜活的不完美那么令人遗憾。

[ə; eɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][poʊz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [wʌn] .

a	studied	and	acquired	idea	of	the	pose	in	place	of	the	instinctive	one	.
一个	研究	和	获得	主意	的	这	姿势	在	地方	的	这	本能	一	.

一种经过研究和习得的姿势观念，取代了本能的姿势。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [deθ] [sɔːŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] ,

The	first	illustration	for	Desdemona's	Death	Song	is	simply	a	rough	sketch	,
这	第一的	插图	为了	苔丝狄蒙娜的	死亡	歌曲	是	简单地	一个	粗糙的	草图	,

《苔丝狄蒙娜之死之歌》的第一幅插图只是一张粗略的草图。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['teɪkən][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [blaɪnd][ɔːr] [haʊ] ['kerləs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

but	even	taken	as	such	it	shows	how	blind	or	how	careless	in	the	matter	of
但	甚至	已采取	作为	这样的	它	演出	如何	瞎的	或者	如何	粗心	在	这	事情	的

[fɔːrm] [rɔ'seti] [æt; ət] [taɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] .

form	Rossetti	at	times	could	be	.
形式	罗塞蒂	在	时代	可以	是	.

但即便从这个角度来看，这也表明罗塞蒂有时在形式方面是多么的盲目或粗心。

[hɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][soʊ] ['ɑːbviəsli] ['lækɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Here	the	lower	part	of	the	figure	is	so	obviously	lacking	in	proportion	that	it
这里	这	降低	部分	的	这	数字	是	所以	明显地	缺乏	在	部分	那	它

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][juː 'es] [ək'septɪŋ] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] .

prevents	us	accepting	an	otherwise	characteristic	drawing	as	such	.
阻止	我们	接受	一个	否则	特征	绘画	作为	这样的	.

图中人物的下半部分比例明显失调，以至于我们无法接受这幅原本很有特色的画作。

[stɪl] [ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] [best] ['moʊmənts][ɪz][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði] ['meɪdz]

Still	of	Rossetti's	best	moments	is	the	controlling	grace	of	the	bend	in	the	maid's
仍然	的	罗塞蒂的	最好的	时刻	是	这	控制	优雅	的	这	弯曲	在	这	女佣

[rɪst] ,

wrist	,
手腕	,

罗塞蒂最精彩的画作之一，依然是少女手腕弯曲处所展现出的那种控制力十足的优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔmz] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [her] .

and	the	movement	of	her	head	as	she	combs	Desdemona's	hair	.
和	这	移动	的	她	头	作为	她	梳子	苔丝狄蒙娜的	头发	.

以及她梳理苔丝狄蒙娜头发时头部的动作。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʌtʃɪz] [rɔ'seti] ['gɪvz]

The	curtain	blown	into	the	room	by	the	wind	is	one	of	those	touches	Rossetti	gives
这	窗帘	吹	进入	这	房间	经过	这	风	是	一	的	那些	触摸	罗塞蒂	给予

['evriwer] ;

everywhere	;
到处	;

被风吹进房间的窗帘是罗塞蒂作品中常见的细节之一；

[baɪ] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [hi:; hi] [meɪks] [ˌju: 'es] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['moʊmənts] [di'piktid] [ɪn]

by	insistence	on	such	an	incident	he	makes	us	live	the	moments	depicted	in
经过	坚持	在	这样的	一个	事件	他	制作	我们	居住	这	时刻	描绘	在

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] — [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['tenʃ(ə)n]

his	pictures	—	just	as	we	find	ourselves	in	moments	of	extreme	tension
他的	图片	—	只是	作为	我们	寻找	我们自己	在	时刻	的	极端	紧张

['wɑtʃɪŋ] ['i:gərli] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] ['pɔ:rtent]

watching	eagerly	something	absolutely	trivial	and	making	some	accident	portent
观看	急切地	某物	绝对地	琐碎的	和	制作	一些	事故	预兆

[wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] .

with	meaning	.
和	意义	.

通过坚持这样的事件，他让我们体验到他画作中所描绘的时刻——就像我们在极度紧张的时刻，热切地观看一些绝对微不足道的事情，并将一些意外事件赋予了意义一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tər] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns]

In	the	second	and	completer	study	for	this	picture	we	find	the	proportions
在	这	第二	和	完成者	学习	为了	这	图片	我们	寻找	这	比例

[kə'rektɪd] ;

corrected	;
已更正	;

在这幅画的第二幅也是更完整的一幅画中，我们发现比例得到了修正；

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['æftər] - [θɔ:ts] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ɪn'tenʃən] .

thought	and	after	-	thoughts	have	developed	the	artist's	intentions	.
想法	和	后	-	想法	有	发达	这	艺术家的	意图	.

思考和后续思考逐渐形成了艺术家的创作意图。

[ˌdezdi'məunə] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] ['hæŋɪŋ] ['θɔ:tfəli] , [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

Desdemona	,	with	her	hand	hanging	thoughtfully	,	is	an	improvement	on	her
苔丝狄蒙娜	,	和	她	手	绞刑	深思熟虑	,	是	一个	改进	在	她

['ætɪtu:d] [æt; ət] [fɜ:rst] .

attitude	at	first	.
态度	在	第一的	.

苔丝狄蒙娜若有所思地垂着手，这比她最初的态度有所改善。

[ðə; ði] [meɪd] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌspɑ:ntə'neɪəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l]

The	maid	,	however	,	has	lost	much	of	the	spontaneity	of	her	original
这	女佣	,	然而	,	有	丢失的	很多	的	这	自发性	的	她	原来的

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

然而，女仆的举止却失去了原有的自然流畅。

[laɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [ɑ:rt] [wi:; wi] [faɪnd] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['bju:ti] [rɔ'seti]

Like	all	those	in	whose	art	we	find	phases	of	an	extraordinary	beauty	Rossetti
喜欢	全部	那些	在	谁	艺术	我们	寻找	阶段	的	一个	非凡的	美丽	罗塞蒂

[kʊd; kəd] ['ɔ:f(ə)n] [drɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪn'spaɪərd] ['fæʃ(ə)n] ,

could	often	draw	in	the	most	uninspired	fashion	,
可以	经常	画	在	这	最多	缺乏灵感	时尚	,

就像所有那些艺术作品中蕴含着非凡美感的艺术家一样，罗塞蒂也常常能以最缺乏灵感的方式作画。

[prɪ'zu:məbli] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [flægd] .

presumably	where	his	interest	flagged	.
想必	在哪里	他的	兴趣	已标记	.

大概就是从这里开始他的兴趣减弱的。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ænd; ənd] [əu'fi:liə] , [əu'fi:liə] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ;

In	the	drawing	of	Hamlet	and	Ophelia	,	Ophelia	is	charming	;
在	这	绘画	的	村庄	和	奥菲莉娅	,	奥菲莉娅	是	迷人	;

在哈姆雷特和奥菲莉娅的画像中，奥菲莉娅很迷人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] ;

but	it	is	with	difficulty	that	we	are	reconciled	to	the	Hamlet	;
但	它	是	和	困难	那	我们	是	和解	到	这	村庄	;

但我们很难接受《哈姆雷特》;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪn] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] ['stændɪŋ] ;

it	is	difficult	even	to	understand	in	what	position	the	figure	is	standing	;
它	是	难的	甚至	到	理解	在	什么	位置	这	数字	是	常设	;

甚至很难判断这个人是以什么姿势站立的;

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'defɪnətnes] ['ɔːf(ə)n] ['mætərz] [ɪn][ɑːrt] , [bʌt; bət] [hɪr] , [wer] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz]

not	that	this	indefiniteness	often	matters	in	art	,	but	here	,	where	everything	else	is
不是	那	这	不确定性	经常	事情	在	艺术	,	但	这里	,	在哪里	一切	别的	是

[soʊ] [prɪ'saɪs] ,

so	precise	,
所以	精确的	,

这种不确定性在艺术中通常并不重要，但在这里，其他一切都如此精确，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vəuks] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

it	provokes	dissatisfaction	.
它	挑衅	不满	.

它引发了不满。

[frʌm; frəm] [rɔ'seti] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪz]

From	Rossetti	alone	could	have	come	the	background	with	the	winding	ways
从	罗塞蒂	独自的	可以	有	来	这	背景	和	这	绕线	方式

['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['rɪðmɪkli] [wɪð; wɪθ] [steps] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

parting	and	meeting	rhythmically	with	steps	up	to	the	bridge	.
离别	和	会议	有节奏地	和	步骤	向上	到	这	桥	.

单凭罗塞蒂的画作，背景中蜿蜒的小路有节奏地分开又汇合，与通往桥梁的台阶相映成趣。

[sʌtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kweɪnt] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [wɜːr; wər]

Such	architecture	as	this	,	and	all	the	quaint	furniture	in	his	pictures	,	were
这样的	建筑学	作为	这	,	和	全部	这	古雅	家具	在	他的	图片	,	是

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm'self] .

designed	by	himself	.
设计	经过	他自己	.

像这样的建筑，以及他画作中所有古朴的家具，都是他自己设计的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæs(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [maɪt] [kʌm] .

From	his	facile	imagination	anything	might	come	.
从	他的	容易的	想像力	任何事物	可能	来	.

他想象力丰富，什么事都有可能发生。

['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Certain	objects	that	were	full	of	associations	of	old	things	he	returned	to
肯定	对象	那	是	满的	的	协会	的	老的	事物	他	返回	到

['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ,

often	in	his	drawings	,
经常	在	他的	图画	,

在他的画作中，他经常会描绘一些充满旧事物联想的物品。

[sʌtʃ] [æz; əz][oʊld] [bʊks] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] ['meni] [hændz][hæd; həd]

such	as	old	Books	of	Hours	with	all	the	sentiment	that	many	hands	had
这样的	作为	老的	图书	的	小时	和	全部	这	情绪	那	许多	双手	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

given	to	them	.
给定	到	他们	.

例如，那些饱含许多人情感的古老祈祷书。

[ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['briːvieri] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt]
The **niche** **in** **the** **picture** **containing** **the** **Crucifix** **and** **the** **Breviaries** **is** **significant**
这 小众市场 在 这 图片 包含 这 十字架 和 这 祈祷书 是 重要的
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [rɔ'sɛtiz] [ɑːrt] .
of **the** **Religion** **in** **Rossetti's** **art** **.**
的 这 宗教 在 罗塞蒂的 艺术 .

画中放置十字架和祈祷书的壁龛，体现了罗塞蒂艺术中的宗教主题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ə; eɪ]
This **was** **his** **religion** **,** **to** **think** **of** **Divine** **things** **by** **the** **legends** **of** **a**
这 曾是 他的 宗教 , 到 思考 的 神圣的 事物 经过 这 传说 的 一个
[roʊ'mæntɪk] [tʃɜːrtʃ] .
romantic **Church** **.**
浪漫的 教会 .

这就是他的信仰，通过浪漫教会的传说来思考神圣的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['færɪsiː] [wɪð; wɪθ]
In **comparing** **the** **study** **for** **Christ** **at** **the** **House** **of** **Simon** **the** **Pharisee** **with**
在 比较 这 学习 为了 基督 在 这 房子 的 西蒙 这 法利赛人 和
[ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['drɔːɪŋ] ,
the **completed** **drawing** **,**
这 完全的 绘画 ,

将《基督在法利赛人西门家中》的习作与完成的画作进行比较，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər]
the **question** **arises** **whether** **,** **with** **the** **elaboration** **that** **has** **come** **into** **the** **latter**
这 问题 出现 无论 , 和 这 详细说明 那 有 来 进入 这 后者
,
,
,

由此产生的问题是，随着后者的进一步阐述，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ; [ɔːr] ['weðər] , [ɑːn][ðə; ði]
some **of** **the** **intensity** **of** **the** **study** **has** **escaped** **;** **or** **whether** **,** **on** **the**
一些 的 这 强度 的 这 学习 有 逃脱 ; 或者 无论 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other **hand** **,**
其他 手 ,

这项研究的部分重点可能没有被充分挖掘；或者，另一方面，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [geɪnd] .
the **subject** **has** **gained** **.**
这 主题 有 获得 .

该主题有所收获。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zesiz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [lɔːst]
The **simplicity** **of** **the** **first** **undoubtedly** **possesses** **something** **which** **is** **subsequently** **lost**
这 简单 的 这 第一的 无疑 拥有 某物 哪个 是 随后 丢失的
[ɪn][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
in **elaboration** **,**
在 详细说明 ,

第一种方法的简洁性无疑蕴含着某种东西，而这种东西在后续的阐述中却会丢失。

[ænd; ənd] [jet] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌn][faindz][ə; eɪ]['les(ə)n]

and	yet	taking	the	completed	picture	and	looking	into	it	one	finds	a	lesson
和	然而	采取	这	完全的	图片	和	寻找	进入	它	一	发现	一个	课

[ɪn] [rɔ'sɛtiz] ['meθədz] .

in	Rossetti's	methods	.
在	罗塞蒂的	方法	.

然而，当我们欣赏这幅完成的画作并仔细观察时，会发现罗塞蒂的创作方法蕴含着一些道理。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæz; həz] ['emfəsaɪz] ['sɜːrt(ə)n] [noʊts] ,

We	find	that	by	dwelling	upon	his	subject	he	has	emphasised	certain	notes	,
我们	寻找	那	经过	住宅	之上	他的	主题	他	有	强调	肯定	笔记	,

我们发现，他通过对主题的深入探讨，强调了某些要点。

[hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ,

has	repeated	as	it	were	a	refrain	,
有	重复	作为	它	是	一个	避免	,

它反复出现，仿佛在重复一首副歌，

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][poʊ'etɪk][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər][ɪn]

and	made	more	spirited	and	poetic	in	rendering	the	figure	of	the	lover	in
和	制成	更多的	精神抖擞	和	诗意的	在	渲染	这	数字	的	这	情人	在

[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

the	foreground	.
这	前景	.

在描绘前景中恋人的形象时，使其更加生动、富有诗意。

['æftər] - [θɔːts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri] [tʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪn'rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

After	-	thoughts	have	given	every	touch	that	could	possibly	enrich	,	and	,	at
后	-	想法	有	给定	每一个	触碰	那	可以	可能	丰富	,	和	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːns(ə)ntreɪt] ,

the	same	time	concentrate	,
这	相同的	时间	集中	,

事后诸葛亮式的思考赋予了作品各种可能丰富其内涵和集中性的笔触。

[drə'mætɪk][moʊ'tiːf][ɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] .

dramatic	motif	in	this	figure	.
戏剧性	主题	在	这	数字	.

这个形象具有戏剧性的主题。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ðə; ði] [her] [ɪt'self] ,

The	embroidery	on	his	coat	,	the	flowers	in	his	hair	,	the	hair	itself	,
这	刺绣	在	他的	外套	,	这	花朵	在	他的	头发	,	这	头发	本身	,

他外套上的刺绣，他头发上的花朵，他的头发本身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

and	the	face	so	mocking	and	fascinating	and	sure	of	itself	,
和	这	脸	所以	嘲讽	和	迷人	和	当然	的	本身	,

那张脸既嘲讽又迷人，还充满自信。

[ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒentlər] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn]

is	more	in	the	spirit	of	the	subject	than	the	gentler	face	as	it	appears	in
是	更多的	在	这	精神	的	这	主题	比	这	更温和	脸	作为	它	出现	在

[ðə; ði] [sketʃ] .

the	sketch	.
这	草图	.

与素描中呈现的较为柔和的面容相比，更符合主题的精神内核。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəliːn] [geɪnz][ɪn] ['meni] [weɪz] [æz; əz] [kəm'pliːtɪd] ,

The	figure	of	the	Magdalene	gains	in	many	ways	as	completed	,
这	数字	的	这	抹大拉的玛格达琳	收益	在	许多	方式	作为	完全的	,

抹大拉的玛利亚的形象在许多方面都得到了完善，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ]

and	though	the	distressed	loving	face	and	the	flowing	hair	of	the	sketch
和	尽管	这	苦恼	爱	脸	和	这	流动	头发	的	这	草图

[ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ,

are	changed	,
是	已更改	,

虽然素描中那张忧伤而充满爱意的脸庞和飘逸的长发都做了改动，

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'stres]

the	alteration	of	the	expression	on	the	face	from	one	of	intense	distress
这	改造	的	这	表达	在	这	脸	从	一	的	激烈的	痛苦

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [praʊd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

to	one	of	proud	determination	is	very	interesting	as	showing	how	his	subjects
到	一	的	自豪的	决心	是	非常	有趣的	作为	显示	如何	他的	主题

[gruː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

grew	and	changed	under	his	hand	.
生长	和	已更改	在下面	他的	手	.

脸上的表情从极度痛苦转变为骄傲的决心，这非常有趣，因为它展现了在他的指导下，他的臣民是如何成长和改变的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

It	is	wholly	to	the	gain	of	the	picture	the	different	gesture	which	he	has
它	是	完全	到	这	获得	的	这	图片	这	不同的	手势	哪个	他	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['drɔːɪŋ] ,

arrived	at	in	the	second	drawing	,
到达的	在	在	这	第二	绘画	,

他在第二幅画中采用的不同姿态，完全有利于整幅画的创作。

[wer] [ðə; ði] ['mægdəliːn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [θroʊz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] .

where	the	Magdalene	with	both	hands	throws	the	flowers	from	her	hair	.
在哪里	这	抹大拉的玛格达琳	和	两个都	双手	投掷	这	花朵	从	她	头发	.

抹大拉的玛利亚双手抛下头发上的鲜花。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['kwɑːləti][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] [ɑːrt][ɪz]

The	dramatic	quality	upon	which	we	have	insisted	as	part	of	Rossetti's	art	is
这	戏剧性	质量	之上	哪个	我们	有	坚持	作为	部分	的	罗塞蒂的	艺术	是

['noʊwer] ['betər] [ʃoʊn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪr] ['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

nowhere	better	shown	than	in	the	deer	quietly	eating	leaves	from	the	wall	,
无处	更好的	所示	比	在	这	鹿	悄悄	吃	树叶	从	这	墙	,

我们一直强调罗塞蒂艺术作品中具有的戏剧性特质，在画中那只静静地从墙上啃食树叶的鹿身上体现得最为淋漓尽致。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['æktɪd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l]

all	unconscious	that	there	is	acted	out	beside	it	the	most	pathetically	beautiful
全部	无意识	那	那里	是	行动	出去	旁	它	这	最多	可悲地	美丽的

['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

drama	of	the	world	.
戏剧	的	这	世界	.

所有人都浑然不觉，在它旁边正在上演着世界上最悲壮而美丽的戏剧。

[wʌn] ['mɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['drɔːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

One	misses	in	the	finished	picture	some	of	the	sensitive	drawing	given	in	the
一	错过	在	这	完成的	图片	一些	的	这	敏感的	绘画	给定	在	这

[sketʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægdəˌliːnz] [dres] .

sketch	to	the	Magdalene's	dress	.
草图	到	这	抹大拉的	裙子	.

在完成的画作中，人们会发现缺少了草图中对抹大拉的玛利亚的裙子所进行的一些细腻描绘。

[hɪr] , [ɪn'sted] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ;

Here	,	instead	,	her	clothes	are	as	if	she	were	perfectly	still	;
这里	,	反而	,	她	衣服	是	作为	如果	她	是	完美	仍然	;

相反，在这里，她的衣服仿佛她一动不动似的；

[ðeɪ] [gɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mu:vmənts][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:rmi]['ækʃ(ə)n][raʊnd]
they **give** **no** **indication** **of** **her** **movements** **and** **the** **stormy** **action** **round**
他们 给 不 指示 的 她 移动 和 这 暴风雨 行动 圆形的
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

它们没有显示她的行动轨迹以及她周围发生的风暴情况。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [prɪ] - ['ræfi:əlˌɪzəm] — [tu:; tə] ['frɪtər] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
That **is** **the** **fault** **of** **Pre** **-** **Raphaelitism** **—** **to** **fritter** **away** **the** **spirit** **for** **the** **sake**
那 是 这 过错 的 预 - 拉斐尔主义 — 到 油炸饼 离开 这 精神 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di:z] [kloʊðz] ;
of **the** **embroidery** **upon** **the** **body's** **clothes** **;**
的 这 刺绣 之上 这 身体的 衣服 ;

这就是前拉斐尔派的过错——为了装饰身体的外衣而浪费了精神;

[tu:; tə] [lu:z] ['emfəsɪs] [ɪn][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['greɪtər] ['bju:ti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:n]
to **lose** **emphasis** **in** **elaboration** **,** **to** **sacrifice** **a** **greater** **beauty** **for** **a** **meaner**
到 失去 强调 在 详细说明 , 到 牺牲 一个 更大的 美丽 为了 一个 更卑鄙
[wʌn] .
one **.**
一 .

在细节描写上失去重点，为了追求低俗而牺牲了更高的美。

['sɜ:rt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [ɑ:r; ər]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪn] [rɔ'sɛtiz] [ɑ:rt][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm]
Certain **characteristics** **that** **are** **strongest** **in** **Rossetti's** **art** **are** **the** **outcome**
肯定 特征 那 是 最强 在 罗塞蒂的 艺术 是 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['hju:mən] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] .
of **the** **intensely** **human** **course** **his** **imagination** **took** **.**
的 这 强烈地 人类 课程 他的 想像力 采取 .

罗塞蒂艺术中最突出的某些特征，是他想象力所经历的强烈人性化过程的结果。

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ;
His **drawings** **are** **of** **the** **kind** **that** **one** **can** **live** **with** **long** **;**
他的 图画 是 的 这 种类 那 一 能 居住 和 长的 ;

他的画作是那种可以让人长时间欣赏的类型;

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n][wʌn][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] ,
looking **into** **them** **often** **one** **is** **always** **rewarded** **by** **finding** **some** **new** **thing** **,**
寻找 进入 他们 经常 一 是 总是 奖励 经过 寻找 一些 新的 事物 ,

经常研究它们，总能发现一些新东西。

[ænd; ənd] [wʌnz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]['evər] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ] [nu:] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and **one's** **thoughts** **are** **ever** **being** **arrested** **by** **new** **appreciation** **of** **some**
和 一个人的 想法 是 曾经 存在 被捕 经过 新的 欣赏 的 一些

人的思绪总是会被对某些事物的新认识所吸引。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[kweɪnt] [kən'si:t] .
quaint **conceit** **.**
古雅 自负 .

奇特的想法。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['drɔɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk]

The	depths	of	Rossetti's	imagination	are	such	in	these	drawings	that	we	may	look
这	深度	的	罗塞蒂的	想像力	是	这样的	在	这些	图画	那	我们	可能	看

['ɪntuː][ðem; ðəm] [waɪlst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːt] .

into	them	whilst	watching	the	changes	of	our	own	thought	.
进入	他们	而	观看	这	变化	的	我们的	自己的	想法	.

罗塞蒂的这些画作展现了他丰富的想象力，我们可以一边欣赏画作，一边观察自己思想的变化。

[ðə; ði][best] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɑːrtɪsts][ɪn][ə; eɪ]

The	best	that	art	has	given	to	us	has	often	come	from	artists	in	a
这	最好的	那	艺术	有	给定	到	我们	有	经常	来	从	艺术家	在	一个

[kwaɪt] [sʌb] - ['kɑːnʃəs] [weɪ] .

quite	sub	-	conscious	way	.
相当	子	-	有意识的	方式	.

艺术带给我们的美好事物，往往是艺术家们在相当潜意识的状态下创作出来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɔ'sɛtiz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] - ['saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Because	Rossetti's	genius	was	so	many	-	sided	it	is	probable	that	he	could
因为	罗塞蒂的	天才	曾是	所以	许多	-	侧面	它	是	可能	那	他	可以

[ɪk'spleɪn][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪm'self] ,

explain	most	of	what	he	did	to	himself	,
解释	最多	的	什么	他	做过	到	他自己	,

由于罗塞蒂的才华如此丰富多样，他很可能能够向自己解释他所做的大部分事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	if	in	the	picture	of	which	we	have	been	speaking	we	take	such	a
和	如果	在	这	图片	的	哪个	我们	有	到过	请讲	我们	拿	这样的	一个

[θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

thing	as	the	alterations	between	the	figures	in	the	background	,
事物	作为	这	变化	之间	这	数据	在	这	背景	,

如果在我们刚才讨论的这幅画中，我们考虑到背景人物之间的变化，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ,

and	as	they	are	shown	in	the	sketch	,
和	作为	他们	是	所示	在	这	草图	,

如图所示，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

it	will	seem	apparent	that	he	gave	reasons	to	himself	for	everything	in	his
它	将要	似乎	明显	那	他	给予	原因	到	他自己	为了	一切	在	他的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

compositions	,
作品	,

很明显，他在作品中为一切事物都找到了理由。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][drɪft]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [dɪ'zaɪn] .

and	did	not	drift	into	anything	by	accident	in	aiming	at	design	.
和	做过	不是	漂移	进入	任何事物	经过	事故	在	瞄准	在	设计	.

在设计过程中，并没有偶然地涉足任何领域。

[ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɪgjər] [pə'sjuːz] [ðə; ði] ['mægdəliːn] ['bekəniŋ] ,

In	the	sketch	the	nearest	figure	pursues	the	Magdalene	beckoning	,
在	这	草图	这	最近的	数字	追寻	这	抹大拉的玛格达琳	招手	,

素描中，离她最近的人影正追着向她招手的抹大拉的玛利亚。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts][ɑːr; ər] [ə'restɪd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

in	the	finished	drawing	her	movements	are	arrested	,	she	and	the	other
在	这	完成的	绘画	她	移动	是	被捕	,	她	和	这	其他

['fɪgjərz] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

figures	pause	before	the	door	,
数据	暂停	前	这	门	,

在完成的画作中，她的动作被定格了，她和其他人物在门前停了下来。

['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['mægdəli:n] ['entərz] .

speechless	with	cynical	amusement	and	surprise	as	the	Magdalene	enters	.
无言	和	愤世嫉俗	娱乐	和	惊喜	作为	这	抹大拉的玛格达琳	进入	.

抹大拉的玛利亚进来时，众人既感到好笑又感到惊讶，一时语塞。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wept] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn]

You	should	have	wept	her	yesterday	was	done	as	an	illustration	to	one
你	应该	有	哭泣	她	昨天	曾是	完毕	作为	一个	插图	到	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['poʊəmz] .

of	his	sister's	poems	.
的	他的	姐妹	诗歌	.

你昨天本该为她哭泣，这幅画是为他妹妹的一首诗所作的插图。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['æftər] ['meni] [di'leiz] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['leɪdi]

It	represents	the	return	of	the	Prince	after	many	delays	to	find	his	lady
它	代表	这	返回	的	这	王子	后	许多	延误	到	寻找	他的	女士

[hæz; həz][daɪd] ,

has	died	,
有	死亡	,

它象征着王子历经多次耽搁后归来，却发现他的爱人已经去世。

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪθfl] .

believing	him	unfaithful	.
相信	他	不忠	.

认为他不忠。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [spɔɪlz] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

The	ugly	drawing	of	the	Prince	spoils	an	otherwise	beautiful	design	.
这	丑陋的	绘画	的	这	王子	战利品	一个	否则	美丽的	设计	.

王子的丑陋画像破坏了原本优美的设计。

[ðɪs] ['ʌglinəs] [ɪz]['oʊnli] ['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][sɪks]['gɜ:lz] [hu:] [tɜ:rn][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] [aɪz]

This	ugliness	is	only	compensated	for	by	the	six	girls	who	turn	their	pitiful	eyes
这	丑陋	是	仅有的	补偿	为了	经过	这	六	女孩们	WHO	转动	他们的	可怜	眼睛

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [prer] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [prɪns] .

so	naturally	from	their	prayer	to	look	towards	the	Prince	.
所以	自然	从	他们的	祷告	到	看	向	这	王子	.

唯一弥补这种丑陋的是，六个女孩很自然地将她们可怜的眼睛从祈祷中移开，看向王子。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	grace	of	girlhood	in	their	faces	must	come	as	a	revelation	to
这	优雅	的	少女时代	在	他们的	面孔	必须	来	作为	一个	启示	到

[sʌm; səm][ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] ['krɪtɪks] .

some	of	Rossetti's	critics	.
一些	的	罗塞蒂的	评论家	.

她们脸上洋溢的少女般的优雅，想必会让罗塞蒂的一些批评者感到震惊。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tɛnəsənz] " ['pæləs] [ʌv; əv][ɑ:rt] " [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [ˌju: 'es][æz; əz] ['kjʊriəs]

The	illustration	to	Tennyson's	"	Palace	of	Art	"	should	excite	us	as	curious
这	插图	到	丁尼生的	"	宫殿	的	艺术	"	应该	激发	我们	作为	好奇的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

丁尼生的《艺术宫殿》的插图应该会让我们感到好奇和美丽。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [greɪt] ['poʊəts][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðɚz] ['poʊəm] , [meɪd] [wɪð; wɪθ]

We	have	in	it	one	great	poet's	illustration	for	another's	poem	,	made	with
我们	有	在	它	一	伟大的	诗人的	插图	为了	另一个的	诗	,	制成	和

['pɜ:rfɪkt][ɑ:rt] .

perfect	art	.
完美的	艺术	.

其中有一位伟大诗人为另一位伟大诗人的诗歌创作的插图，艺术手法堪称完美。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	have	in	this	drawing	the	echo	of	the	one's	imagination	in	the	other	.
我们	有	在	这	绘画	这	回声	的	这	一个人的	想像力	在	这	其他	.

在这幅画中，我们看到了彼此想象力的回响。

[rɔ'seti] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

Rossetti	has	brought	the	drawing	on	to	the	paper	as	a	dream	.
罗塞蒂	有	带来	这	绘画	在	到	这	纸	作为	一个	梦	.

罗塞蒂将梦境中的景象描绘在了纸上。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fər'get][hɪz; ɪz]

An	immense	courage	is	demanded	of	the	artist	,	when	he	shall	forget	his
一个	巨大	勇气	是	要求	的	这	艺术家	,	什么时候	他	将	忘记	他的

['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] ,

reason	for	a	dream	,
原因	为了	一个	梦	,

当艺术家忘记自己做梦的理由时，他需要莫大的勇气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə]['rekənsaɪl][hɪz; ɪz] [driːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	when	he	has	the	courage	not	to	reconcile	his	dream	with	the
和	什么时候	他	有	这	勇气	不是	到	调和	他的	梦	和	这

[dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][maɪnd] ,

demands	of	the	prosaic	mind	,
需求	的	这	平淡无奇	头脑	,

当他有勇气不让自己的梦想与世俗的欲望相妥协时，

[dɪ'mændɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz][proʊ'zeɪɪk] .

demanding	only	what	is	prosaic	.
要求	仅有的	什么	是	平淡无奇	.

只要求平凡的东西。

[ðə; ði][laɪnz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑːr; ər] —

The	lines	illustrated	are	—
这	线条	插图	是	—

图中所示的线条是——

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - - ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

in	a	clear	-	wall'd	city	on	the	sea	,
在	一个	清除	-	-	城市	在	这	海	,

在一座临海的、四面环墙的城市里，

[nɪr] ['gɪldɪd]['ɔːrgən] - [paɪps] , [hɜːr; hər] [her]

Near	gilded	organ	-	pipes	,	her	hair
靠近	镀金	器官	-	管道	,	她	头发

在镀金的管风琴附近，她的头发

[wuːnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz] , [slept] [ˌes 'tiː] . ['sisili]

Wound	with	white	roses	,	slept	St	.	Cecily
伤口	和	白色的	玫瑰	,	睡着了	英石	.	塞西莉

圣塞西莉安睡在白玫瑰花环的缠绕下

[æn; ən]['eɪndʒl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

An	angel	look'd	at	her	.
一个	天使	看起来	在	她	.

一位天使注视着她。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [in'təːprits] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,

The	drawing	interprets	,	and	it	is	wonderful	that	it	should	do	so	,
这	绘画	解释	,	和	它	是	精彩的	那	它	应该	做	所以	,

这幅画具有诠释意义，而且它能做到这一点真是太好了。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

the	imaginative	mood	in	which	we	feel	these	lines	were	written	.
这	富有想象力的	情绪	在	哪个	我们	感觉	这些	线条	是	书面	.

我们感觉这些诗句是在充满想象力的氛围中写成的。

[laɪk] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['mɪstɪkl] [saʊnd] .

Like	music	they	bring	their	message	in	mystical	sound	.
喜欢	音乐	他们	带来	他们的	信息	在	神秘	声音	.

它们像音乐一样，用神秘的声音传递信息。

[wʌn] [ək'septs] [ðer; ðər] ['bjuːti] ['fiːvərɪʃli] .

One	accepts	their	beauty	feverishly	.
一	接受	他们的	美丽	狂热地	.

人们狂热地接受她们的美貌。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] ['riːz(ə)n] [griːts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

In	such	a	mood	as	they	invite	reason	greets	imagination	.
在	这样的	一个	情绪	作为	他们	邀请	原因	问候	想像力	.

在这种氛围下，理性与想象力相遇。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [duː] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [θɪŋz] [ɔːr] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [muːd] [ænd; ənd] [æn; ən]

The	words	do	not	represent	things	or	a	place	,	but	a	mood	and	an
这	字	做	不是	代表	事物	或者	一个	地方	,	但	一个	情绪	和	一个

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

这些词语并不代表事物或地点，而是代表一种情绪和情感。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medli] [æz; əz] ['mjuːzɪk] [brɪŋz] [tuː; tə]

In	them	is	just	such	a	strange	and	beautiful	medley	as	music	brings	to
在	他们	是	只是	这样的	一个	奇怪的	和	美丽的	混合曲	作为	音乐	带来	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

它们之中蕴含着音乐带给我们的奇妙而美丽的混合体。

[æz; əz] [greɪt] [ɑːrt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

as	great	art	always	makes	reasonable	to	us	.
作为	伟大的	艺术	总是	制作	合理的	到	我们	.

伟大的艺术总是能让我们理解其中的道理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ɪn] ['krɪtɪˌsaɪz] [rɔ'seti] ,

One	thing	we	must	not	forget	in	criticising	Rossetti	,
一	事物	我们	必须	不是	忘记	在	批评	罗塞蒂	,

在批评罗塞蒂时，有一点我们不能忘记：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

and	that	is	that	we	are	speaking	of	one	who	was	among	the	first	to
和	那	是	那	我们	是	请讲	的	一	WHO	曾是	之中	这	第一的	到

['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

enter	into	the	inheritance	of	his	age	,
进入	进入	这	遗产	的	他的	年龄	,

也就是说，我们谈论的是一位最早继承他那个时代遗产的人。

[ðæt] [ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [pleɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][lɪv; laɪv][baɪ]

that	on	these	grounds	his	art	is	placed	amongst	the	arts	which	in	every	age	live	by
那	在	这些	理由	他的	艺术	是	放置	在	这	艺术	哪个	在	每一个	年龄	居住	经过

['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

reason	of	their	significance	.
原因	的	他们的	意义	.

基于这些理由，他的艺术被归入那些因其重要性而永存于世的艺术之列。

[kə'meməreitid] [ɪn] ['griːʃn] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [pɜ˞'fɛktəd] [fɔːrm][ʌv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

Commemorated	in	Grecian	art	is	the	perfected	form	of	man	as	the	flower	of
纪念	在	希腊	艺术	是	这	完善	形式	的	男人	作为	这	花	的

['ænɪm(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

animal	evolution	.
动物	进化	.

希腊艺术中颂扬的是人类作为动物进化之花的完美形态。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ɪz]

With	this	perfection	attained	another	day	of	creation	was	begun	and	is
和	这	完美	已达到	其他	天	的	创建	曾是	开始	和	是

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

随着这种完美状态的达成，又一个创造日开始了，并且仍在继续。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['spɪrɪt][ɪz] [meɪd]

in	which	the	things	of	the	spirit	are	being	built	up	until	the	perfect	spirit	is	made
在	哪个	这	事物	的	这	精神	是	存在	建造	向上	直到	这	完美的	精神	是	制成

.

:
.

其中属灵的事物正在建立，直到完全的灵被造出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mæn][soʊ][fɑːr][ə'woʊk][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

And	just	as	it	was	long	before	man	so	far	awoke	to	a	knowledge
和	只是	作为	它	曾是	长的	前	男人	所以	远的	醒来	到	一个	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['traiəmfs] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] (['pleɪsɪŋ]

of	the	beauty	which	triumphs	in	him	as	to	worship	his	own	shape	(	placing
的	这	美丽	哪个	胜利	在	他	作为	到	崇拜	他的	自己的	形状	(	放置

[bɪ'fɔːr] [hɪm'self][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['stændərd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][led]

before	himself	his	own	image	as	the	standard	to	which	the	gods	had	led
前	他自己	他的	自己的	图像	作为	这	标准	到	哪个	这	神	有	引领

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

正如很久以前，人类还没有意识到自身所蕴含的美，以至于崇拜自己的容貌（将自己的形象作为众神指引的标准摆在面前），

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'pleʒər])

and	from	which	he	might	not	go	back	without	fear	of	their	displeasure	)
和	从	哪个	他	可能	不是	去	后退	没有	害怕	的	他们的	不满	)

[soʊ][nɑːt] ['evriwer] [jet] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ['lɜːrnɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	not	everywhere	yet	is	the	spirit	of	man	learning	its	own	beauty	from	the
所以	不是	到处	然而	是	这	精神	的	男人	学习	它是	自己的	美丽	从	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] .

consciousness	of	itself	to	which	it	has	attained	.
意识	的	本身	到	哪个	它	有	已达到	.

他可能不敢轻易离开，以免遭到他们的不满。因此，并非所有地方的人类精神都能从其所达到的自我意识中学习自身的美。

[sʌtʃ] [ɑːrt][æz; əz] [rɔˈsɛtiz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l]
Such art as Rossetti's , with its subordination of everything to an emotional
这样的 艺术 作为 罗塞蒂的 , 和 它是 从属关系 的 一切 到 一个 情绪
[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['moʊtɪv] ,
and spiritual motive ,
和 精神 动机 ,

像罗塞蒂的作品这样的艺术，将一切都置于情感和精神动机之下，

[dʌz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn'tɪsɪpeɪt] , [æz; əz] ['ʌðər] ['mɑːdərn][wɜːrk] [laɪk][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]
does certainly anticipate , as other modern work like the sculpture of Rodin
做 当然 预料 , 作为 其他 现代的 工作 喜欢 这 雕塑 的 罗丹
[æn'tɪsɪpeɪt] ,
anticipates ,
预计 ,

这无疑具有预示性，正如罗丹的雕塑等其他现代作品所预示的那样。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][tend] .
the direction in which the greatness of art in the future must tend .
这 方向 在 哪个 这 伟大 的 艺术 在 这 未来 必须 趋向 .

未来艺术的伟大发展方向必然如此。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['aʊtwərdli] ['gɪvz] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
That which is concerned with character , with all that outwardly gives indication of
那 哪个 是 担心的 和 特点 , 和 全部 那 向外 给予 指示 的
[ðə; ði][soʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

凡是与品格有关的事，凡是外在表现出灵魂本质的事，

[hæz; həz] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [əˈpɪrd] [traɪˈʌmfəntli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
has appeared and re - appeared triumphantly throughout the history of
有 出现 和 关于 - 出现 凯旋而归 自始至终 这 历史 的
[ɑːrt] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['reɪmənt] .
art — a spirit changing its raiment .
艺术 — 一个 精神 变化 它是 服饰 .

这种精神在艺术史上屡次出现并最终凯旋——它不断变换着自己的外衣。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rɔ'seti] [feɪlz][dʒʌst][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] ['kræftsmənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
The art of Rossetti fails just in so far as its craftsmanship is a failure ,
这 艺术 的 罗塞蒂 失败 只是 在 所以 远的 作为 它是 工艺 是 一个 失败 ,

罗塞蒂的艺术之所以失败，恰恰在于其工艺上的失败。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌimpəˈfekʃəns] ['kænɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] [ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
but its imperfections cannot take away its significance .
但 它是 瑕疵 不能 拿 离开 它是 意义 .

但它的不完美并不能抹杀它的重要性。

[ˌkrɪstiˈænəti] [meɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [səˈrenəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Christianity made the spirit visible and took serenity from the face of art .
基督教 制成 这 精神 可见的 和 采取 宁静 从 这 脸 的 艺术 .

基督教使精神显现出来，却从艺术的面貌中夺走了宁静。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɑːrt][ɪz] [ɪtˈself][baɪ][ɪts] [rɪˈfaɪnmənts] .
To - day Art is spiritualising itself by its refinements .
到 - 天 艺术 是 精神化 本身 经过 它是 改进 .

如今，艺术正通过其精细化发展而走向精神化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪt'self] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [æz; əz][wiː; wi]

It	is	perfecting	itself	through	such	an	impressionism	of	the	senses	as	we
它	是	完善	本身	通过	这样的	一个	印象主义	的	这	感官	作为	我们

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɪslər] ,

have	in	the	art	of	Whistler	,
有	在	这	艺术	的	惠斯勒	,

它正通过一种类似惠斯勒艺术中那种感官印象主义的方式不断完善自身。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] [ʌv; əv] [fræns] .

and	through	the	science	of	the	impressionists	of	France	.
和	通过	这	科学	的	这	印象派	的	法国	.

并通过法国印象派的科学方法。

[ðer; ðər] ['sʌltɪz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [trʊθs] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mæstərz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Their	subtleties	are	based	on	the	broad	truths	given	by	masters	long	ago	,
他们的	微妙之处	是	基于	在	这	广阔	真相	给定	经过	大师	长的	前	,

它们的精妙之处源于古代大师们所阐述的普遍真理。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] ['eni] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ɪz]

and	fearful	lest	any	sources	of	our	inspiration	should	be	forgotten	what	is
和	可怕	免得	任何	来源	的	我们的	灵感	应该	是	被遗忘的	什么	是

['mɑːdərn][ɪn][ɑːrt][hæz; həz][ɪn][tɜːrn] [ə'suːmd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [æn'tiːk] [ʃeɪp] .

modern	in	art	has	in	turn	assumed	almost	every	antique	shape	.
现代的	在	艺术	有	在	转动	假定	几乎	每一个	古董	形状	.

为了避免遗忘任何灵感来源，现代艺术反过来又采用了几乎所有古代艺术的形式。

[æn; ən][oʊld] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [dʌz] [nɑːt] [ʃer] [ɪts] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ]

An	old	manner	of	painting	which	was	great	,	does	not	share	its	greatness	with
一个	老的	方式	的	绘画	哪个	曾是	伟大的	,	做	不是	分享	它是	伟大	和

[ðə; ði]['mɑːdərn]['ɪmɪteɪtər] ,

the	modern	imitator	,
这	现代的	模仿者	,

一种伟大的古代绘画技法，无法与现代的模仿者相媲美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	it	does	not	necessarily	withhold	it	from	him	.
但	它	做	不是	一定	扣压	它	从	他	.

但这并不一定能阻止他获得它。

[ɑːrt] [meɪ] [kloʊð] [ɪt'self][ɪn][sʌm; səm][oʊld] [staɪl] , [æz; əz] [rɔ'sɛtiz] [dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː]

Art	may	clothe	itself	in	some	old	style	,	as	Rossetti's	did	,	and	what	shape	it
艺术	可能	衣服	本身	在	一些	老的	风格	,	作为	罗塞蒂的	做过	,	和	什么	形状	它

[teɪks] ,

takes	,
需要	,

艺术可能会披上某种古老的外衣，就像罗塞蒂的作品那样，至于它最终呈现出何种形态，

['weðər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ɔːr] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,

whether	based	on	the	old	or	growing	out	of	the	new	,
无论	基于	在	这	老的	或者	生长	出去	的	这	新的	,

无论是基于旧的还是从新的事物中发展而来，

[dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['ɪnwərd] [θɪŋz] .

does	not	matter	when	it	is	the	messenger	of	inward	things	.
做	不是	事情	什么时候	它	是	这	信使	的	向内	事物	.

当它是传递内心信息的工具时，这就无关紧要了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['bɑːdɪli][fɔːrm] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['griːʃn] ['bjuːti] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

And	since	no	beauty	of	bodily	form	greater	than	Grecian	beauty	is	possible
和	自从	不	美丽	的	身体上的	形式	更大的	比	希腊	美丽	是	可能的

[tuː; tə][ɑːrt] ,

to	art	,
到	艺术	,

既然艺术不可能创造出比希腊人更美的形体之美，

[ðæt] [ɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [wɪtʃ] [bi'treiz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [fleɪm] .

that	art	will	be	great	which	betrays	the	spirit's	flame	.
那	艺术	将要	是	伟大的	哪个	背叛	这	精神的	火焰	.

那将伟大的艺术，是背叛精神之火的艺术。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər][wʌn] .

The	future	of	life	and	of	art	are	one	.
这	未来	的	生活	和	的	艺术	是	一	.

生命和艺术的未来是一体的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [grəuz] [rɪtʃ] .

It	is	inevitable	that	art	shall	be	great	as	the	spirit	of	man	grows	rich	.
它	是	不可避免的	那	艺术	将	是	伟大的	作为	这	精神	的	男人	生长	富有的	.

随着人类精神的富足，艺术必然会走向伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sə'renəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [griːs]

It	is	for	this	that	we	have	left	behind	the	serenity	which	was	of	Greece
它	是	为了	这	那	我们	有	左边	在后面	这	宁静	哪个	曾是	的	希腊

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtli] [ə'weɪkənd] [soʊl] .

and	of	the	partly	awakened	soul	.
和	的	这	部分	觉醒	灵魂	.

正因如此，我们才抛弃了希腊的宁静和半觉醒的灵魂的宁静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['pɜːrmənənt] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

PERMANENT	REPRODUCTIONS	OF
永恒的	复制品	的

永久复制品

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [baɪ]

THE	PICTURES	AND	STUDIES	BY
这	图片	和	研究	经过

图片和研究

['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] , [dʒiː] . [ef] . [wɑːts] ,

DANTE	GABRIEL	ROSSETTI	,	G	.	F	.	WATTS	,
但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	,	G	.	F	.	瓦特	,

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂，GF·沃茨

[oʊ] . [em] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] ['bɝːn] - [dʒəʊnz]

O	.	M	. ,	R	.	A	. ,	AND	SIR	EDWARD	BURNE	-	JONES
哦	.	M	. ,	拉	.	一个	. ,	和	先生	爱德华	伯恩	-	琼斯

俺、拉和爱德华·伯恩-琼斯爵士

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] .

ARE	PUBLISHED	BY	FREDK	.
是	已发布	经过	弗雷德克	.

由 FREDK 出版。

[hɔliːɝ] , [naɪn]

HOLLYER	,	9
霍利尔	,	9

霍利尔，9

['pembruk] [skwer] , ['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] .

PEMBROKE	SQUARE	,	KENSINGTON	,	W	.
彭布罗克	正方形	,	肯辛顿	,	W	.

彭布罗克广场，肯辛顿，西。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] - [stæmps]

ILLUSTRATED	CATALOGUE	12	STAMPS
插图	目录	-	邮票

图文目录 12 枚邮票

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]

[	Pg	i	]
[	页	我	]

[第 i 页]

[pleɪt]

PLATE
盘子

盘子

[aɪ]

I
我

我

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]

Photo	,	Mansell
照片	,	曼塞尔

照片，曼塞尔

[lɑː] ['dɑːnə] ['delə] ['faɪnɪstrə]

LA	DONNA	DELLA	FINESTRA
洛杉矶	唐娜	德拉	窗

窗边的女人

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[pleɪt] [iː]

PLATE	II
盘子	三

图版二

['foʊtoʊ] , [hɔliːɝ]

Photo	,	Hollyer
照片	,	霍利尔

照片，霍利尔

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ]
ST . **GEORGE**
英石 . 乔治

圣乔治

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PLATE III
盘子 三、

图版三

['foʊtoʊ] , [hɔliːɝ]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ]
ST . GEORGE
英石 . 乔治

圣乔治

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː]
PLATE IV
盘子 第四

图版四

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

- ['æmɔːr]
DANTIS AMOR
- 爱

丹蒂斯·阿莫尔

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[pleɪt] [viː]
PLATE V
盘子 V

图版五

['foʊtoʊ] , [ðə; ði] ['ɔːtəˌtaɪp] [ˌsiː 'oʊ] .
Photo , The Autotype Co .
照片 , 这 复写 合作 .

照片由 Autotype 公司提供。

[lɑː] -
LA GHIRLANDATA
洛杉矶 -

LA GHIRLANDATA

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː]
PLATE VI
盘子 六年级

图版六

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['prɑːgres]
THE PRINCE'S PROGRESS
这 王子的 进步

王子的历程

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
PLATE VII
盘子 七

图版七

['foʊtoʊ] , [hɔliːɜ˞]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n]
STUDY FOR THE SALUTATION
学习 为了 这 问候

问候语习作

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
PLATE VIII
盘子 八

图版八

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[ðə; ði] [ˌsæŋ'greɪəl]
THE SANGRAAL
这 圣杯

圣杯

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[pleɪt] [ˌaɪˈɛks]
PLATE **IX**
盘子 第九章

图版 IX

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[lɑː] ['dɑːnə] ['delə] ['fiːəmə]
LA **DONNA** **DELLA** **FIAMMA**
洛杉矶 唐娜 德拉 菲亚玛

火女

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[pleɪt] [eks]
PLATE **X**
盘子 X

图版 X

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[ðə; ði] -
THE **ROSELEAF**
这 -

玫瑰叶

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
PLATE **XI**
盘子 十一

图版十一

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[hɛstɛrnə] ['roʊzə]
HESTERNA **ROSA**
赫斯特纳 罗莎

赫斯特纳·罗莎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗塞蒂的画作(Drawings of Rossetti)
第2/2页

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
PLATE XII
盘子 十二

图版十二

['foʊtoʊ] , [hɔli:ɜ-]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['stʌdi] [fɔ:r; fər] [lɑ:] ['belə] ['mɑ:nəu]
STUDY FOR LA BELLA MANO
学习 为了 洛杉矶 贝拉 手

《美丽之手》习作

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
PLATE XIII
盘子 十三

图版十三

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd]
THE PARABLE OF THE VINEYARD
这 寓言 的 这 葡萄园

葡萄园的比喻

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
PLATE XIV
盘子 十四

图版十四

['foʊtoʊ] , [hɔli:ɜ-]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['stʌdi] [fɔːr; fər] [hed] .
STUDY **FOR** **HEAD** **.**
学习 为了 头 .

头部研究。

[ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [deθ] [sɔːŋ]
DESDEMONA'S **DEATH** **SONG**
苔丝狄蒙娜的 死亡 歌曲

苔丝狄蒙娜的死亡之歌

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[**Pg** **xv** **]**
[页 十五]

[第十五页]

[pleɪt] ['ɛks'viː]
PLATE **XV**
盘子 十五

图版十五

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

['stʌdi] [fɔːr; fər] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [deθ] [sɔːŋ]
STUDY **FOR** **DESDEMONA'S** **DEATH** **SONG**
学习 为了 苔丝狄蒙娜的 死亡 歌曲

苔丝狄蒙娜之死之歌习作

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]
[**Pg** **xvi** **]**
[页 十六]

[第十六页]

[pleɪt] [ˌɛks'viː'aɪ]
PLATE **XVI**
盘子 十六

图版十六

['foʊtoʊ] , [hɔliːɜ˞]
Photo **,** **Hollyer**
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['stʌdi] [fɔːr; fər] [ə'stɑːrti] ['sɪri'eɪkə]
STUDY **FOR** **ASTARTE** **SYRIACA**
学习 为了 阿斯塔特 叙利亚

叙利亚阿斯塔特研究

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xvii** **]**
[页 十七]

[第十七页]

[pleɪt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
PLATE **XVII**
盘子 十七

图版十七

['foʊtoʊ] , [hɔliːɜ˞]
Photo **,** **Hollyer**
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['saɪmən]
AT **THE** **DOOR** **OF** **SIMON**
在 这 门 的 西蒙

在西蒙的门前

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xviii]
[页 十八]

[第十八页]

[pleɪt] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
PLATE **XVIII**
盘子 十八

图版十八

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[ðə; ði] [kaʊtʃ]
THE **COUCH**
这 长椅

沙发

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[Pg xix]
[页 十九]

[第十九页]

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
PLATE **XIX**
盘子 十九

图版十九

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

['stʌdi] [fɔ:r; fər] ['bitrɪs]
STUDY **FOR** **BEATRICE**
学习 为了 贝娅特丽丝

贝娅特丽丝的研究

[[ˌpi: 'dʒi:]['eks 'eks]]
[Pg xx]
[页 xx]

[第 xx 页]

[pleɪt] ['eks 'eks]
PLATE **XX**
盘子 xx

图版 XX

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[sketʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['sɪdəl]
SKETCH **OF** **MISS** **SIDDAL**
草图 的 错过 西达尔

西达尔小姐的素描

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[**Pg** **xxi** **]**
[页 二十一]

[第21页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
PLATE **XXI**
盘子 二十一

图版二十一

['foʊtoʊ] , [kæzwɔl] [smɪθ]
Photo **,** **Caswall** **Smith**
照片 , 卡斯沃尔 史密斯

照片：卡斯沃尔·史密斯

- [ˌdi: 'aɪ][ˌem 'i:][ˌsi etʃ 'i] [sʌn] [lɑ:] ['pi:ə]
RICORDITI **DI** **ME** **CHE** **SON** **LA** **PIA**
- DI 我 化学 儿子 洛杉矶巴基斯坦国际航空公司

里科迪蒂·迪·梅·切·桑·拉·皮亚

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xxii** **]**
[页 二十二]

[第 xxii 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
PLATE **XXII**
盘子 二十二

图版 XXII

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd]
THE **PARABLE** **OF** **THE** **VINEYARD**
这 寓言 的 这 葡萄园

葡萄园的比喻

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xxiii** **]**
[页 二十三]

[第 xxiii 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
PLATE **XXIII**
盘子 二十三

图版 23

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[krɪ'sti:nə] [rɔ'seti]
CHRISTINA **ROSSETTI**
克里斯蒂娜 罗塞蒂

克里斯蒂娜·罗塞蒂

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]
[Pg xxiv]
[页 二十四]

[第 xxiv 页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
PLATE XXIV
盘子 二十四

图版二十四

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[kəˈsændrə]
CASSANDRA
卡桑德拉

卡桑德拉

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈviː]]
[Pg xxv]
[页 25]

[第 xxv 页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviː]
PLATE XXV
盘子 25

图版 XXV

['foʊtoʊ] , [hɔliːɝ]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fæn]
LADY WITH A FAN
女士 和 一个 扇子

持扇女士

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]
[Pg xxvi]
[页 26]

[第 xxvi 页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
PLATE XXVI
盘子 26

图版 XXVI

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[pænˈdɔːrə]
PANDORA
潘多拉

潘多拉

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]]
[Pg xxvii]
[页 xxvii]

[第 xxvii 页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
PLATE **XXVII**
盘子 xxvii

图版 XXVII

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsi]
ORPHEUS **AND** **EURYDICE**
俄耳甫斯 和 欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **xxviii** **]**
[页 二十八]

[第 xxviii 页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
PLATE **XXVIII**
盘子 二十八

图版 XXVIII

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɑːrt]
THE **PALACE** **OF** **ART**
这 宫殿 的 艺术

艺术宫

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]
[**Pg** **xxix** **]**
[页 二十九]

[第 xxix 页]

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
PLATE **XXIX**
盘子 二十九

图版二十九

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

['lækisis]
LACHESIS
拉刻西斯

拉刻西斯

[[ˌpiː 'dʒiː][ɛ.ksɛ.ksɛks]]
[**Pg** **xxx** **]**
[页 xxx]

[第 xxx 页]

[pleɪt] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
PLATE **XXX**
盘子 XXX

图版 XXX

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

['hæmlət] [ænd; ənd] [əu'fi:liə]
HAMLET **AND** **OPHELIA**
村庄 和 奥菲莉娅

哈姆雷特和奥菲莉娅

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[Pg xxxi]
[页 xxxi]

[第 xxxi 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
PLATE **XXXI**
盘子 xxxi

图版 XXXI

['foʊtoʊ] , [kæzwɔl] [smɪθ]
Photo , Caswall Smith
照片 , 卡斯沃尔 史密斯

照片：卡斯沃尔·史密斯

['vi:nəs]
VENUS **VERTICORDIA**
金星 心尖

静脉曲张

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'tu:]]
[Pg xxxii]
[页 xxxii]

[第 xxxii 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'tu:]
PLATE **XXXII**
盘子 xxxii

图版三十二

['foʊtoʊ] , [hɔli:ɜ˞]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

[fɔ:rd] ['mædɒks] [braʊn]
FORD **MADOX** **BROWN**
福特 马多克斯 棕色的

福特·马多克斯·布朗

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'θri:]]
[Pg xxxiii]
[页 xxxiii]

[第 xxxiii 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'θri:]
PLATE **XXXIII**
盘子 xxxiii

图版 XXXIII

['foʊtoʊ] , [hɔli:ɜ˞]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

[mɪs] ['sɪdəl]
MISS SIDDAL
错过 西达尔

西达尔小姐

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'fɔ:r]]
[Pg xxxiv]
[页 34]

[第 xxxiv 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
PLATE XXXIV
盘子 34

图版三十四

['foʊtoʊ] , [hɔli:ɜ˞]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti]
DANTE GABRIEL ROSSETTI
但丁 加布里埃尔 罗塞蒂

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'faɪv]]
[Pg xxxv]
[页 xxxv]

[第 xxxv 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
PLATE XXXV
盘子 xxxv

图版 XXXV

['foʊtoʊ] , [hɔli:ɜ˞]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['stʌdi] [fɔ:r; fər] [kwi:n] ['gwɪ.nə.vɪɹ]
STUDY FOR QUEEN GUINEVERE
学习 为了 女王 桂妮薇儿

桂妮薇儿王后习作

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'sɪks]]
[Pg xxxvi]
[页 xxxvi]

[第 xxxvi 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
PLATE XXXVI
盘子 xxxvi

图版三十六

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

['stʌdi] [fɔ:r; fər] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [deθ] [sɔ:ŋ]
STUDY FOR DESDEMONA'S DEATH SONG
学习 为了 苔丝狄蒙娜的 死亡 歌曲

苔丝狄蒙娜之死之歌习作

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'sɛvən]]
[Pg xxxvii]
[页 xxxvii]

[第 xxxvii 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
PLATE XXXVII
盘子 xxxvii

图版三十七

['foʊtoʊ] , [hɔliːɜˊ]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

[sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər]
SIR LAUNCELOT IN THE QUEEN'S CHAMBER
先生 兰斯洛特 在 这 女王的 房间

兰斯洛特爵士在女王寝宫

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'eɪt]]
[Pg xxxviii]
[页 38]

[第 xxxviii 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
PLATE XXXVIII
盘子 38

图版三十八

['foʊtoʊ] , [hɔliːɜˊ]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['stʌdi] [fɔːr; fər] [lɑː] ['dɑːnə] ['delə] ['faɪnɪstrə]
STUDY FOR LA DONNA DELLA FINESTRA
学习 为了 洛杉矶 唐娜 德拉 窗

《La Donna Della Finestra》研究

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'naɪn]]
[Pg xxxix]
[页 xxxix]

[第 xxxix 页]

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
PLATE XXXIX
盘子 xxxix

图版三十九

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

['stʌdi] [fɔːr; fər] ['dæntiːz] [driːm]
STUDY FOR DANTE'S DREAM
学习 为了 但丁的 梦

但丁之梦研究

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌeks 'el]]
[Pg xl]
[页 XL]

[第 xl 页]

[pleɪt] [ˌeks 'el]
PLATE **XL**
盘子 XL

XL号板

['foʊtoʊ] , [hɔli:ɜ˞]
Photo **,** **Hollyer**
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['meməri]
THE **GATE** **OF** **MEMORY**
这 门 的 记忆

记忆之门

[[ˌpi: 'dʒi:]['ɛks'ɛl'aɪ]]
[**Pg** **xli** **]**
[页 xli]

[第 xli 页]

[pleɪt] ['ɛks'ɛl'aɪ]
PLATE **XLI**
盘子 xli

图版 XLI

['foʊtoʊ] , [hɔli:ɜ˞]
Photo **,** **Hollyer**
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dæməˌzɛl]
STUDY **FOR** **THE** **BLESSED** **DAMOZEL**
学习 为了 这 蒙福 少女

为蒙福的少女而作的研习

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xlii** **]**
[页 xlii]

[第 xlii 页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
PLATE **XLII**
盘子 xlii

图版 XLII

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo **,** **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[haʊ] [ðeɪ] [met] [ðəm'selvz]
HOW **THEY** **MET** **THEMSELVES**
如何 他们 MET 他们自己

他们是如何相遇的

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xliii** **]**
[页 四十三]

[第 43 页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
PLATE **XLIII**
盘子 四十三

图版 XLIII

['foʊtoʊ] , [hɔliːɝ]
Photo , **Hollyer**
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] [tʃeɪn]
THE **LADY** **OF** **THE** **GOLDEN** **CHAIN**
这 女士 的 这 金的 链

金链夫人

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'aɪˈviː]]
[**Pg** **xliv** **]**
[页 xliv]

[第 xliv 页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
PLATE **XLIV**
盘子 xliv

图版 XLIV

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ]
THE **DEATH** **OF** **LADY** **MACBETH**
这 死亡 的 女士 麦克白

麦克白夫人之死

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː]]
[**Pg** **xlv** **]**
[页 xlv]

[第 xlv 页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː]
PLATE **XLV**
盘子 xlv

图版 XLV

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , **Mansell**
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs]
WILLIAM **MORRIS**
威廉 莫里斯

威廉·莫里斯

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]]
[**Pg** **xlvi** **]**
[页 xlvi]

[第 xlvi 页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
PLATE **XLVI**
盘子 xlvi

图版 XLVI

['foʊtoʊ] , [hɔliːɝ]
Photo , Hollyer
照片 , 霍利尔

照片，霍利尔

['stʌdi] [fɔːr; fər]['dænti]
STUDY FOR DANTE
学习 为了 但丁

但丁研究

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]]
[Pg xlvii]
[页 xlvii]

[第 xlvii 页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
PLATE XLVII
盘子 xlvii

图版 XLVII

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæləd]
DESIGN FOR A BALLAD
设计 为了 一个 民谣

民谣设计

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xlviii]
[页 xlviii]

[第 xlviii 页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
PLATE XLVIII
盘子 xlviii

图版四十八

['foʊtoʊ] , ['mænsəl]
Photo , Mansell
照片 , 曼塞尔

照片，曼塞尔

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd]
THE PARABLE OF THE VINEYARD
这 寓言 的 这 葡萄园

葡萄园的比喻

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神